

Gazette officielle du Québec

Part 2 Laws and Regulations

Volume 131
7 April 1999
No. 14

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Proclamations
Regulations and other acts
Draft Regulations
Index

Legal deposit — 1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 1999

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

252-99	Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Coming into force of section 43	409
--------	--	-----

Proclamations

	Coming into force of section 43 of the Act respecting the conservation and development of wildlife	411
--	---	-----

Regulations and other acts

238-99	Food (Amend.)	413
239-99	Crop insurance — Individual plan (Amend.)	414
247-99	Reduction of pollution from agricultural sources (Amend.)	415
253-99	Animals in captivity (Amend.)	420
254-99	Possession and sale of an animal (Amend.)	425
255-99	Development of wildlife — Scale of fees and duties (Amend.)	425
256-99	Wildlife habitats (Amend.)	426
257-99	Copper redhorse	427
279-99	Québec Pension Plan — Benefits (Amend.)	428
280-99	Supplemental Pension Plans Act — Plans exempted from the application of certain provisions of the Act	431
	Classes of licences to keep animals in captivity and their term	434

Draft Regulations

	Highway Safety Code — Accident reports	437
	Norms, conditions and procedure for disposing of an immovable of a general and vocational college	442
	Owners and operators of heavy vehicles, An Act respecting... — Regulation	443
	Public building services employees in the Montréal region	444
	Racing, An Act respecting... — Rules respecting certification	452
	Rules respecting Standardbred horse racing	453
	Supplemental Pension Plans Act — Plans exempted from the application of certain provisions of the Act	454

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 252-99, 24 March 1999

An Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) — Coming into force of section 43

COMING INTO FORCE of section 43 of the Act respecting the conservation and development of wildlife

WHEREAS the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) came into force by government proclamation on 6 June 1984, except for sections 26, 29, 30, 38, 40, 42, 43, 46, 49, 51, 67, 68, 75, 76, 129 to 161 and 163;

WHEREAS sections 30, 38, 40, 129 to 132, the first paragraph of section 133, sections 134 to 139, 142 to 146, 150 to 161 and 163 of the Act came into force by government proclamation on 15 June 1984;

WHEREAS sections 140 and 141 of the Act came into force by government proclamation on 27 November 1985;

WHEREAS section 148 of the Act came into force by government proclamation on 13 January 1988;

WHEREAS sections 147 and 149 of the Act came into force by government proclamation on 9 March 1988;

WHEREAS sections 49, 51, 75 and 76 of the Act came into force by government proclamation on 1 March 1989;

WHEREAS section 29 of the Act came into force by government proclamation on 23 August 1989;

WHEREAS sections 42, 67 and 68 of the Act came into force by government proclamation on 6 August 1992;

WHEREAS section 26 of the Act came into force by government proclamation on 29 July 1993;

WHEREAS section 197 of the Act respecting the conservation and development of wildlife provides that it will come into force on the date fixed by government proclamation, except for the sections excluded by that proclamation, which sections will come into force, in whole or in part, on such later date as may be fixed by government proclamation;

WHEREAS it is expedient to fix on the date of coming into force of the Regulation to amend the Regulation respecting animals in captivity made by Order in Council 253-99 of 24 March 1999, the coming into force of section 43 of the Act respecting the conservation and development of wildlife;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT 22 April 1999, date of coming into force of the Regulation to amend the Regulation respecting animals in captivity, made by Order in Council 253-99 of 24 March 1999 be fixed as the date of coming into force of section 43 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) and that a proclamation be made to that effect.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

2753

Proclamations

(L.S)
Gouvernement
du Québec

Lise Thibault, C.P., Q.C.

In accordance with Order in Council 36-88 dated 13 January 1988 of the Gouvernement du Québec, section 148 of the Act came into force by proclamation on 13 January 1988.

Proclamation

COMING INTO FORCE of section 43 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)

In accordance with Order in Council 323-88 dated 9 March 1988 of the Gouvernement du Québec, sections 147 and 149 of that Act came into force by proclamation on 9 March 1988.

THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC PROCLAIMS THAT:

Section 43 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) shall come into force on 22 April 1999.

In accordance with Order in Council 225-89 dated 22 February 1989 of the Gouvernement du Québec, sections 49, 51, 75 and 76 of the Act came into force by proclamation on 1 March 1989.

BACKGROUND:

This proclamation follows Order in Council 252-99 of the Gouvernement du Québec, made on 24 March 1999 upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks.

In accordance with Order in Council 1382-89 dated 23 August 1989 of the Gouvernement du Québec, section 29 of the Act came into force by proclamation on 23 August 1989.

The Act respecting the conservation and development of wildlife (1983, c. 39) was assented to on 21 December 1983 and has become Chapter C-61.1 of the Revised Statutes of Québec.

In accordance with Order in Council 1028-92 dated 8 July 1992 of the Gouvernement du Québec, sections 42, 67 and 68 of the Act came into force by proclamation on 6 August 1992.

Pursuant to section 197 of that Act, the Act will come into force on the date to be fixed by proclamation of the Government, except those sections excluded by such proclamation, which will come into force in whole or in part on such later dates as may be fixed by proclamation of the Government.

In accordance with Order in Council 904-93 dated 22 June 1993 of the Gouvernement du Québec, section 26 of the Act came into force by proclamation on 29 July 1993.

Québec, 24 March 1999

MICHEL BOUCHARD,
Deputy Attorney General

In accordance with Order in Council 1271-84 dated 6 June 1984 of the Gouvernement du Québec, that Act came into force by proclamation on 6 June 1984, except for sections 26, 29, 30, 38, 40, 42, 43, 46, 49, 51, 67, 68, 75, 76, 129 to 161 and 163.

Libro: 509
Folio: 159

2749

Sections 30, 38, 40, 129 to 132, the first paragraph of section 133, sections 134 to 139, 142 to 146, 150 to 161 and 163 of the Act came into force by the same proclamation on 15 June 1984.

In accordance with Order in Council 2478-85 dated 27 November 1985 of the Gouvernement du Québec, sections 140 and 141 of the Act came into force by proclamation on 27 November 1985.

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 238-99, 24 March 1999

Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29)

Food

— Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting food

WHEREAS under paragraphs *c* and *f* of section 40 of the Agricultural Products, Marine Products and Food Act (R.S.Q., c. P-29), the Government may make regulations on the matters mentioned therein;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) a draft of the Regulation attached to this Order in Council was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 9 September 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS that period has expired;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation with amendments;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting food, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting food^(*)

Agricultural Products, Marine Products and Food Act
(R.S.Q., c. P-29, s. 40, pars. *f* and *g*)

1. The following are substituted for sections 1.3.2.2 to 1.3.2.4 of the Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1):

“**1.3.2.2.** Slaughterhouse permit A-1: Slaughterhouse permit A-1 authorizes its holder to slaughter cattle, horses, pigs, goats, sheep and cervidae in a slaughterhouse in conformity with section 6.3.1.2.

1.3.2.3. Slaughterhouse permit A-1B: Slaughterhouse permit A-1B authorizes its holder to slaughter cattle, horses, goats, sheep and cervidae in a slaughterhouse in conformity with section 6.3.1.2.

1.3.2.4. Slaughterhouse permit A-1P: Slaughterhouse permit A-1P authorizes its holder to slaughter pigs, goats, sheep and cervidae in a slaughterhouse in conformity with section 6.3.1.2.”

2. The heading of subdivision 6.3.1 is amended by substituting “, goats and cervidae” for the words “or goats”.

3. The introductory paragraph of section 6.3.1.1 is amended by substituting “, goats and cervidae” for the words “or goats”.

4. The first paragraph of section 6.3.1.2 is amended by substituting “, goats and cervidae” for the words “or goats”.

5. The heading of subdivision 6.4.2 is amended by substituting “, goats and cervidae” for the words “or goats”.

6. The introductory paragraph of section 6.4.2.1 is amended by inserting “and cervidae” after the word “goats”.

^{*} The Regulation respecting food (R.R.Q., 1981, c. P-29, r. 1) was last amended by the Regulation made by Order in Council 854-98 dated 22 June 1998 (1998, *G.O.* 2, 2635). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

7. The following is inserted after section 6.4.2.7:

6.4.2.7.1 The operator of a slaughterhouse for cattle, horses, pigs, sheep, goats and cervidae must, for each delivery of white-tailed deer, keep a register giving the following information for each animal, in indelible letters:

- (a) the sex of the animal;
- (b) the date on which it was received at the slaughterhouse;
- (c) the name and address of the holder of a game ranch and breeding licence for white-tailed deer, provided for in section 59.7 of the Regulation respecting animals in captivity, who sold or delivered the animal; and
- (d) the tattoo and label numbers identifying the animal in accordance with section 59.11 of the Regulation respecting animals in captivity.

The register must be kept available for inspection in the slaughterhouse of the operator for at least 24 months following the date of the last entry.”

8. Schedule 1.3.A is amended in Part B of section 2 entitled “Information about the category of permit applied for”:

- (1) by inserting the words “Horses” and “Cervidae” below the word “Goats” in the “Slaughterhouse A-1” category;
- (2) by inserting the word “Cervidae” below the word “Pigs” in the “Slaughterhouse A-1P” category;
- (3) by inserting the words “Horses” and “Cervidae” below the word “Cattle” in the “Slaughterhouse A-1B” category; and
- (4) by striking out the “Slaughterhouse A-2” category and “(varieties) Horses”.

9. Schedule 1.3.B is amended in section 3 entitled “Livestock slaughterhouse”:

- (1) by inserting the words “Horses” and “Cervidae” below the word “Goats” in the “Slaughterhouse A-1” category;
- (2) by inserting the word “Cervidae” below the word “Pigs” in the “Slaughterhouse A-1P” category;

(3) by inserting the words “Horses” and “Cervidae” below the word “Cattle” in the “Slaughterhouse A-1B” category; and

(4) by striking out the “Slaughterhouse A-2” category and “(varieties) Horses”.

10. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2750

Gouvernement du Québec

O.C. 239-99, 24 March 1999

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30)

Crop insurance
— **Individual plan**
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the individual plan

WHEREAS the Régie des assurances agricoles du Québec made the Regulation respecting crop insurance under the individual plan, approved by Order in Council 1543-96 dated 11 December 1996;

WHEREAS the Regulation respecting crop insurance under the individual plan was amended by Order in Council 170-99;

WHEREAS under section 47 of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30), amended by section 8 of Chapter 53 of the Statutes of 1998, the insurance under the individual plan shall guarantee, for each insured crop, up to 90 % of the average yield of such crops, as determined by regulation;

WHEREAS under paragraph *m* of section 74 of the Act, the Régie may, by regulation, prescribe any other measure it considers appropriate for the carrying out of the Act;

WHEREAS it is expedient to re-establish the coverage offered for apples at 80 % of the average yield established by the Régie des assurances agricoles du Québec;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the individual plan, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting crop insurance under the individual plan¹

Crop Insurance Act
(R.S.Q., c. A-30, ss. 47 and 74, par. *m*; 1998, c. 53, s. 8)

1. Section 3 of the French text of the Regulation respecting crop insurance under the individual plan is amended by striking out the words “et par le Plan B du groupe 6 “Pommes”” in the second paragraph.

2. Paragraph 3 of section 13 of the French text is amended by substituting the words “des Plans B et C” for the words “du Plan B” in the first and second paragraphs.

3. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2751

Gouvernement du Québec

O.C. 247-99, 24 March 1999

Environment Quality Act
(R.S.Q., c. Q-2)

Reduction of pollution from agricultural sources — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources

WHEREAS under paragraphs *a*, *c* to *f*, *h*, *h.1*, *h.2* and *l* of section 31, subparagraphs *c* and *k* of the first paragraph of section 70 and section 109.1 of the Environment Quality Act (R.S.Q., c. Q-2) confer to the Government the power to regulate the matters mentioned therein;

WHEREAS by Order in Council 742-97 dated 4 June 1997, the Government made the Regulation respecting the

reduction of pollution from agricultural sources, which was amended by the Regulation made by Order in Council 737-98 dated 3 June 1998;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources again;

WHEREAS under section 12 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a proposed regulation may be made without having been published as prescribed by section 8 of that Act if the authority making it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under section 18 of that Act, a regulation may come into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec* where the authority that has made it is of the opinion that the urgency of the situation requires it;

WHEREAS under sections 13 and 18 of that Act, the reason justifying the absence of prior publication and such coming into force shall be published with the regulation;

WHEREAS the Government is of the opinion that the urgency due to the following circumstances justifies the absence of prior publication and such coming into force:

— the amendments referred to in the Regulation attached to this Order in Council must be in force within the shortest time possible because the next growing season begins in April 1999 and the spreading of fertilizers must be carried out on the basis of the new rules prescribed in those amendments, particularly as for the requirement of an agro-environmental fertilization plan and the authorized maximum quantities of phosphorus, whereas the application of the current statutory provisions governing those matters during that growing season would be severely detrimental to agricultural operators and to the development of agriculture;

— those amendments must also be in force without delay because the inherent changes brought about by the new methods for the management of beef cattle manure must be made as soon as possible to be operational before fall 1999;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of the Environment:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

¹ The Regulation respecting crop insurance under the individual plan was approved by Order in Council 1543-96 dated 11 December 1996 (1996, *G.O.* 2, 5443) and amended by Order in Council 170-99 dated 3 March 1999 (1999, *G.O.* 2, 301).

Regulation to amend the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources*

Environment Quality Act

(R.S.Q., c. Q-2, s. 31, pars. a, c, d, e, f, h, h.1, h.2 and l, s. 70, 1st par., subpars. c and k, s. 109.1)

1. Section 3 of the Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources is amended by substituting the following for the definition of “yard”:

““yard” means an enclosure or part of an enclosure where livestock referred to in subparagraph 1 of the first paragraph of section 1 is kept, for purposes other than pasture; (*cour d'exercice*)”.

2. The following is substituted for section 11:

“**11.** The spreading of mineral fertilizers on parcels of an agricultural operation is permitted only within the limits allowing for a balance between the anticipated requirements in nutrients of the crops grown on those parcels and the nutrients supplied from the soil and fertilizers from all sources.

The anticipated requirements in nutrients shall be determined on the basis of the specifications contained in the document entitled Fertilization Recommendations published by the Conseil des productions végétales du Québec inc. (AGDEX 540, 2nd edition, 1996).”.

3. Section 12 is revoked.

4. Section 17 is amended

(1) by substituting the following for the introductory paragraph:

“**17.** The spreading limit of fertilizing substances determined by any agro-environmental fertilization plan is based, as provided in section 11, on a balance between the anticipated requirements in nutrients of the crops grown on parcels covered by the plan and the nutrients supplied by the soil and fertilizers from all sources. The nutrients supplied correspond to:”;

(2) by substituting the words “for less than five years. The sampling and analysis of the soil are carried out in the conditions and time prescribed in the Agro-environmental Fertilization Guide published by the Ministère

* The Regulation respecting the reduction of pollution from agricultural sources, made by Order in Council 742-97 dated 4 June 1997 (1997, *G.O.* 2, 2607), was last amended by the Regulation made by Order in Council 737-98 dated 3 June 1998 (1998, *G.O.* 2, 2208).

de l'Environnement” for the words “since the end of the previous growing season” in paragraph 1;

(3) by adding the words “and organic matter of the soil” at the end of paragraph 4;

(4) by adding a second paragraph as follows:

“The anticipated requirements in nutrients of crops grown on parcels covered by an agro-environmental fertilization plan shall be determined on the basis of the specifications contained in the document entitled Fertilization Recommendations published by the Conseil des productions végétales du Québec inc. (AGDEX 540, 2nd edition, 1996).”.

5. The following is inserted after section 17:

“**17.1.** Notwithstanding the provisions of sections 17.2 and 17.3 and of the obligation to minimize the risk of soil and water contamination provided for in the second paragraph of section 21, the spreading of livestock waste or farm compost on the parcels covered by an agro-environmental fertilization plan may be made, with regard to phosphorus, without taking into account the balance referred to in section 17, provided that the maximum annual quantity of phosphorus from fertilizing substances spread on those parcels is not greater than the limits given in the following cases:

(1) in the case of an agricultural operation which does not have at its disposal the required area of cropland on which to spread the total amount of livestock waste produced by its livestock and whose livestock facilities are located entirely or partially within the limits of the drainage basins of the Assomption, Chaudière and Yamaska rivers, the maximum annual quantity of phosphorus may not exceed, for the period from 1 October 2004 to 30 September 2009, the limits established in Schedule IV for the first phase and, as of 1 October 2009, the limits established by that Schedule for the second phase;

(2) in the case of an agricultural operation which does not have at its disposal the required area of cropland on which to spread the total amount of livestock waste produced by its livestock operations and whose livestock facilities are all located outside the limits of the drainage basins of the Assomption, Chaudière and Yamaska rivers, the maximum annual quantity of phosphorus may not exceed, for the period from 1 October 2005 to 30 September 2010, the limits established in Schedule IV for the first phase and, as of 1 October 2010, the limits established by that Schedule for the second phase;

(3) in the case of an agricultural operation not referred to in subparagraphs 1 and 2 and which comprises

one or more livestock facilities under liquid manure management or in which the total number of animals in all the livestock facilities corresponds to more than 75 livestock units, the maximum annual quantity of phosphorus may not exceed, for the period from 1 October 2006 to 30 September 2011, the limits established in Schedule IV for the first phase and, as of 1 October 2011, the limits established by that Schedule for the second phase;

(4) in the case of an agricultural operation not referred to in subparagraphs 1, 2 and 3 and which, considering the area of parcels to be fertilized with mineral fertilizers and the crops grown, must prepare in respect of those parcels an agro-environmental fertilization plan as prescribed by section 15, the maximum annual quantity of phosphorus may not exceed, for the period from 1 October 2007 to 30 September 2011, the limits established in Schedule IV for the first phase and, as of 1 October 2011, the limits established by that Schedule for the second phase; and

(5) in the case of an agricultural operation not referred to in subparagraphs 1, 2, 3 and 4 and in which the total number of animals in all the livestock facilities corresponds to 75 livestock units or less, the maximum annual quantity of phosphorus may not exceed, for the period from 1 October 2007 to 30 September 2011, the limits established in Schedule IV for the first phase and, as of 1 October 2011, the limits established by that Schedule for the second phase.

The required areas of cropland on which to spread livestock waste and to which subparagraphs 1 and 2 of the first paragraph refer are determined in accordance with the ratios fixed in Schedule III. In addition, only lands owned or leased by the agricultural operation and cultivated by it shall be considered for determining those areas.

17.2. In the case where the Minister authorizes, in respect of an agricultural operation referred to in subparagraphs 1, 2, 3, 4 or 5 of the first paragraph of section 17.1 under section 22 of the Environment Quality Act, the erection or the operation of a livestock facility, the changing of a building not used for breeding purposes into a livestock building, and where, within a radius of 150 m from the facility or building covered by the authorization, there is no other livestock facility and no storage that belong to the same agricultural operation, the limits established by Schedule IV in determining the maximum annual quantity of phosphorus are applicable to that agricultural operation on the following dates:

— from the date of issue of the ministerial authorization concerning the limits established for the first phase;

— for the limits established for the second phase, from the date on which the five-year period expires following the issue of the authorization, or from the date prescribed in subparagraphs 1, 2, 3, 4 or 5 of the first paragraph of section 17.1 for the application of the limits to that agricultural operation, whichever occurs first.

17.3. The quantity of phosphorus from fertilizers spread during an annual growing season on the parcels covered by an agro-environmental fertilization plan may exceed the annual maximum authorized by Schedule IV as long as the following conditions are complied with:

(1) the total quantity of phosphorus from fertilizers spread on those parcels during that growing season and the previous growing season does not exceed the total maximum quantity authorized under Schedule IV for the two seasons;

(2) the crops grown during the two seasons are different;

(3) the agro-environmental fertilization plan gives the reasons for exceeding the maximum.”

6. Section 18 is amended by substituting the words “The spreading limit of fertilizing substances determined by the agro-environmental fertilization plan” for the words “The spreading limit”.

7. Section 20 is amended

(1) by inserting the words “and in kilograms of nitrogen and phosphorus” after the words “cubic metres” in subparagraphs 4, 5, 6 and 7 of the first paragraph;

(2) by substituting the following for subparagraph 9 of the first paragraph:

“(9) the results of soil analyses of the parcels to be fertilized, in particular, their content in phosphorus, aluminium and organic matter and their percentage of phosphorus saturation, and the information required by the Agro-environmental Fertilization Guide published by the Ministère de l’Environnement in respect of the sampling carried out for the purposes of those analyses;”;

(3) by substituting the following for subparagraph 11 of the first paragraph:

“(11) for each parcel to be fertilized:

— the calculation, made for the period and according to the conditions prescribed in the guide referred to in subparagraph 9, of the anticipated evolution of the content and percentage of the soil’s saturation in phosphorus;

— the list of measures selected to monitor the content and percentage of the soil's saturation in phosphorus as prescribed by the guide mentioned above;

(11.1) the evaluation, for the period and according to the conditions prescribed in the guide referred to in subparagraph 9:

— of the quantity of phosphorus that will come from fertilizing substances other than livestock waste and farm compost produced by the agricultural operation and other than mineral fertilizers and which, considering the crops and fertilization and the spreading limits prescribed under this Regulation, may be received by that operation;

— of the quantity of phosphorus that will come from livestock waste and farm compost produced by the agricultural operation and which, considering the crops and fertilization, will exceed the spreading limits prescribed under this Regulation;”.

8. Section 26 is amended by substituting the following for the fourth dash in the second paragraph:

“ — the total area, expressed in hectares, of the parcels covered by the agro-environmental fertilization plan where the soil contains a percentage of phosphorus saturation equal to or greater than 10 % and a content in phosphorus between 150 and 500 kilograms per hectare, a content in phosphorus greater than 500 kilograms per hectare, that percentage and content being established according to the specifications in Schedule IV.”.

9. Section 77 is amended by adding the following after subparagraph 5 of the first paragraph:

“(6) the list of measures selected to eliminate or reduce the surplus, or to dispose thereof, where the evaluation made under subparagraph 11.1 of the first paragraph of section 20 indicates a surplus in phosphorus.”.

10. The introductory paragraph of section 84 is amended by striking out the words “the second paragraph of sections 91.1 and 91.2” and by substituting “, 93 and 93.3” for “and 93”.

11. The second paragraph of section 88 is amended

(1) by substituting “1999” for “1998” in subparagraph 1;

(2) by substituting “2000” for “1999” in subparagraph 2;

(3) by substituting “2001” for “2000” in subparagraph 3;

(4) by substituting “2003” for “2002” in subparagraph 4.

12. Section 90 is amended by substituting “2002” for “2001” in subparagraph 2 of the first paragraph.

13. The following is substituted for section 91:

“**91.** Any exemption granted to an agricultural operation under section 88, 89 or 90 shall cease to be applicable where the Minister authorizes in respect of that operation, under section 22 of the Environment Quality Act and after 7 April 1999, a project listed in section 70 that contains an increase in the number of livestock units greater than 50, or an alteration in the type of livestock or manure management.”.

14. The following is substituted for sections 91.1 and 91.2:

“**91.1.** Where an application for authorization for a project listed in section 70 pertains to an agricultural operation that, according to section 91, may continue to benefit from the exemption referred to in sections 88, 89 or 90, the certificate of authorization shall be issued, where applicable, on the basis of the land areas required in accordance with the ratios provided for in Schedule III.

In addition, the spreading of livestock waste shall be carried out, during the exemption period, without exceeding the maximum annual quantities provided for in that Schedule.”.

15. The following is substituted for the second paragraph of section 92:

“In addition, the maximum annual quantity of nitrogen from livestock waste or farm compost spread on that parcel shall not exceed the limits determined in accordance with the specifications prescribed in the document entitled Fertilization Recommendations published by the Conseil des productions végétales du Québec inc. (AGDEX 540, 2nd edition, 1996).”.

16. The following is inserted after section 93:

“**93.1.** Until 31 March 2003, any storage not referred to in section 44 storing only solid manure originating from beef cattle where livestock is housed in free stables and where the livestock waste is accumulated in a livestock facility by using absorbents in sufficient quantity to retain the liquid contained in the waste and the contaminated water added thereto shall be exempted from the application of the provisions of section 41 and of the first paragraph of section 42, provided however that the layout and operation of that storage, besides complying with the other provisions of this Regulation, comply

with the prescriptions of the Agro-environmentally Sound Beef Cattle Manure Management Practices Guide published by the Fédération des producteurs de bovins du Québec (Envirodoq EN981494).

In addition, any manure storage facility laid out in a cultivated field that receives only solid manure originating from beef cattle is exempt, until 31 March 2003, from the obligation to be permanently covered with a watertight material as prescribed by section 46, provided however that the storage of manure, besides complying with the other provisions of this Regulation, be carried out also in the conditions and during the periods prescribed in the guide mentioned above.

93.2. Manure liquid and contaminated water originating from a yard in which only beef cattle is raised do not need to be intercepted and channelled, until 31 March 2003, as prescribed by section 48, toward a storage that complies with the provisions of section 41 and of the first paragraph of section 42, where the following conditions are met:

(1) in the case of a yard where the concentration of the livestock exceeds five kilograms of live weight per square metre, the yard shall not be used more than 90 days per year;

(2) the number of beef cattle comprised by the livestock facility or all the facilities including that yard does not exceed the ceilings fixed in the guide referred to in section 93.1;

(3) besides complying with the other provisions of this Regulation, the layout and operation of that yard are carried out in accordance with the prescriptions of the aforementioned guide.

In addition, any yard that complies with the conditions mentioned in the first paragraph is exempt, until 31 March 2003, from the application of the provisions of subparagraph 2 of the first paragraph of section 28 regarding the extension of the protected zone in the case of a regulated ditch and a watercourse other than a river.

93.3. Any person who stores manure in a storage or in a storage facility referred to in section 93.1 shall take every measure to prevent the manure or any portion of the manure or contaminated water by those substances from being carried into a lake, watercourse, ditch, marsh, swamp, pond, spring, individual well, surface or underground water intake, or from entering the water table.

Such measures shall also be taken by any person operating a yard referred to in section 93.2.”

17. Schedule II is revoked.

18. The Schedule attached to this Order in Council is substituted for Schedule IV.

19. This Regulation comes into force on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

SCHEDULE IV

(ss. 17.1, 17.2 and 17.3)

MAXIMUM ANNUAL QUANTITY OF PHOSPHORUS

The maximum annual quantity of total phosphorus from fertilizing substances spread on the parcels covered by an agro-environmental fertilization plan corresponds to the quantity obtained by adding to or subtracting from, as the case may be, the uptake in the harvested part of plants grown on those parcels, the quantities represented by the positive or negative values indicated in the table below:

Phases	Percentage of the soil's saturation in phosphorus ¹	Quantity of phosphorus to be added to or subtracted from the uptake in the harvested part of the crops ² (kg P ₂ O ₅ /ha)		
		Content of soil in phosphorus ³ (kg P/ha)		
		151 to 250	251 to 500	501 and more
Phase 1	less than 10 %		+20	0
	10 to 20 %	+40	+20	0
	more than 20 %	+40	0	0
Phase 2	10 % and less	+40	+20	-20
	more than 10 %	+20	0	-20

¹ The percentage of the soil's saturation in phosphorus is obtained by multiplying by 100 the ratio between the content of the soil and its phosphorus-binding capacity determined by its content in reactive aluminium according to the MEHLICH III method described in the Agro-environmental Fertilization Guide published by the Ministère de l'Environnement.

² The quantity of phosphorus uptake in the harvested part of crops shall be evaluated on the basis of the data mentioned in the Agro-environmental Fertilization Guide published by the Ministère de l'Environnement and the average yields per agricultural operation established by the Régie des assurances agricoles du Québec (RAAQ) under Division V of the Crop Insurance Act (R.S.Q., c. A-30). Without yields per agricultural operation established by the RAAQ, those yields must be established by using the method described in the aforementioned guide.

³ The content of the soil in phosphorus is measured in the first 20 cm of soil in the case of soil where the content in organic matter exceeds 30 %, and in the first 16.9 cm of soil in other cases, according to the MEHLICH III method described in the Agro-environmental Fertilization Guide published by the Ministère de l'Environnement.

Gouvernement du Québec

O.C. 253-99, 24 March 1999

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Animals in captivity — Amendments

Regulation to amend the Regulation respecting animals in captivity

WHEREAS under section 42 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) to keep an animal in captivity or to capture it with a view to keeping it in captivity and, where such is the case, to dispose thereof, a person must hold a licence issued for such purpose and comply with the norms, number and conditions prescribed by regulation; however, the licence is not required for such animals and in such cases as are determined by regulation;

WHEREAS under section 43 of the Act, notwithstanding any other provision of this Act or any regulation under it, any person may kill any animal or any animal of a class of animals kept in captivity in accordance with the first paragraph of section 42; he must, however, do so in accordance with the regulations;

WHEREAS under paragraphs 1, 7, 9, 14 and 22 of section 162 of the Act, amended by section 22 of Chapter 29 of the Statutes of 1998, the Government may make regulations

“(1) determining the classes of animals and the animals belonging to those classes;

(7) determining the animals for which no licence is required for keeping them in captivity, capturing them for the purpose of keeping them in captivity or disposing of them;

(9) determining the conditions that must be fulfilled by the applicant or holder of a licence or certificate, and the obligations with which the holder of a licence or certificate must comply; the conditions and obligations may vary, namely according to the age of the applicant or holder;

(14) determining the provisions of a regulation the infringement of which constitutes an offence;

(22) fixing the norms and conditions respecting the capture of animals to be kept in captivity, the keeping of

animals in captivity, the killing and, where such is the case, the disposal of animals, and fixing their number;”;

WHEREAS the Regulation respecting animals in captivity was made under the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) by Order in Council 1029-92 dated 8 July 1992;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting animals in captivity in order to provide for norms, conditions and obligations with respect to holders of the new licences to keep exotic species and white-tailed deer;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting animals in captivity was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 8 July 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS amendments were made to the draft Regulation since that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting animals in captivity, attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting animals in captivity, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting animals in captivity*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, ss. 42, 43 and 162, pars. 1, 7, 9, 14 and 22; 1998, c. 29, s. 22)

1. The words “Subject to section 59.1, no” are substituted for the word “No” in section 9.

* The Regulation respecting animals in captivity, made by Order in Council 1029-92 dated 8 July 1992 (1992, *G.O.* 2, 3447), was amended once by the Regulation made by Order in Council 310-93 dated 10 March 1993 (1993, *G.O.* 2, 1817).

2. Section 10 is amended

(1) by substituting the words “such animal; in the case of a boar, peccary, buffalo or cervidae mentioned in that Schedule, the person shall comply with the provisions of paragraph 3 of section 55 and those of section 56 relating to enclosures except for a buffalo in the latter case” for the words “such animal” in the first paragraph; and

(2) by inserting the following paragraph after the second paragraph:

“Anyone who keeps in captivity a cervidae referred to in Schedule II, a boar or a peccary shall erect any new enclosure by surrounding it with a fence in accordance with the relevant provisions of paragraph 1 or 2 of section 59.5.”

3. Sections 12, 22, the second paragraph of section 30, sections 50, 51 52 and 59 are revoked.

4. The following is added at the end of section 54:

“(4) as of 31 March 2001, keeps in captivity no more than five white-tailed deer, provided that they all bear the tag recognized by the Minister responsible for Wildlife and Parks.

Notwithstanding the foregoing, newborn white-tailed deer referred to in subparagraph 4 of the first paragraph may be kept by the holder of the licence for a period not exceeding 1 April following the date of their birth without their bearing the tag within the meaning of that subparagraph.”

5. Section 55 is amended

(1) by substituting “2.4” for “2.5” in paragraph 1;

(2) by inserting the following after paragraph 1:

“(1.1) erect and maintain any new enclosure by surrounding it with a fence in accordance with the provisions of paragraph 1 of section 59.5;”;

(3) by adding the words “without delay” after the word “notify” in paragraph 3; and

(4) by adding the following after paragraph 4:

“(5) as of 31 March 2001, keep in captivity no more than five white-tailed deer, provided that they bear the tag recognized by the Minister responsible for Wildlife and Parks.

Notwithstanding the foregoing, newborn white-tailed deer referred to in subparagraph 5 of the first paragraph may be kept by the holder of the licence for a period not exceeding 1 April following the date of their birth without their bearing the tag within the meaning of that subparagraph.”

6. Section 56 is amended

(1) by inserting the words “to keep or” after the word “prohibited”; and

(2) by inserting the words “outside or” before the words “on the fence”.

7. Section 57 is amended

(1) by substituting the words “A holder of a licence to keep white-tailed deer may kill a deer he keeps in captivity; he may also, until 31 March 2001, dispose” for the words “A holder of a licence to keep white-tailed deer may dispose”; and

(2) by substituting the words “, of an animal broker’s licence or of a game ranch and breeding licence for white-tailed deer” for the words “or of an animal broker’s licence”.

8. The following Division is inserted after Division VIII:

**“DIVISION VIII.1
GAME RANCH**

§1. Game ranch for exotic species

59.1. A game ranch licence for exotic species authorizes the keeping in captivity of buffalo, cervidae that may be kept in captivity without a licence, peccaries or boar for the purposes of operating a game ranch.

59.2. To obtain a game ranch licence for exotic species, the applicant shall provide the following information:

(1) his full name and address; in the case of a legal person, its name and the address of its principal place of business; in the case of a partnership, its name and the address of its principal place of business; in the case of a natural person doing business under another name, that name, the applicant’s name and the address of his principal place of business;

(2) the exotic species the applicant wishes to keep in captivity;

(3) the site where those species will be kept in captivity and its features with respect to the percentage of wooded area and its main tree species;

(4) the layout of the enclosures, which must be surrounded by a fence complying with the relevant provisions of paragraph 1 or 2 of section 59.5.

In addition to the information required under the first paragraph, the applicant shall demonstrate that each enclosure has a minimum area of 10 hectares.

59.3 The Minister shall issue a game ranch licence for exotic species provided that the applicant:

(1) pays the fees determined by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife;

(2) meets with the requirements of section 59.2.

59.4. The Minister shall renew such licence where its holder:

(1) applies for renewal thereof;

(2) pays the fees determined by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife;

(3) has complied with the provisions of Division II, section 10 and Subdivision 1 of this Division.

59.5. A holder of a game ranch licence for exotic species shall:

(1) maintain, in the case of cervidae and buffalo, an enclosure surrounded by a game fence at least 2.4 metres high, having square meshes not larger than 15 cm between the vertical strands and at least 20 horizontal strands; the outside and inside lateral clearance of that perimeter fence must be at least 3 m from any obstacle that could reduce the minimum height of 2.4 metres; the distance between the posts of the fence may not exceed 8 metres;

(2) maintain, in the case of peccaries and boars, an enclosure surrounded by a fence at least 1.8 m above ground level and made of:

(a) steel chain links of gauge 13 minimum, 1.24 m high including 30 cm in the ground. The 86 additional centimetres may be made of game fencing; or

(b) steel chain links of gauge 13 minimum, from 92 cm to 1.24 m high. The 88 or 56 additional centimetres

may be made of game fencing. That enclosure must be fitted on the inside with an electric wire running 30 cm above ground level and situated 30 cm from the fence, and the minimum tension in the wire must be 10 joules;

(3) notify the Minister responsible for Wildlife and Parks of any modification he wishes to make to the fence referred to in paragraph 1 or 2;

(4) notify without delay a wildlife conservation officer where he notices that an animal has escaped from the enclosure;

(5) allow a wildlife conservation officer or a person accompanying him to take samples from the exotic species kept in captivity or from the premises on which they are kept;

(6) submit to the Minister, on or before 31 January of each year, a report indicating:

(a) the number of animals of each species kept in captivity;

(b) the number of animals of each species born during the year;

(c) the number of animals of each species that died during the year;

(d) the number of animals of each species that escaped and the number of animals recovered, if any, during the year;

(e) the number of animals of each species killed by the licence holder during the year and the number of animals killed by third persons;

(f) the number of animals of each species sent to the slaughterhouse during the year;

(7) comply with the provisions of Division II, section 10 and section 56 respecting enclosures.

59.6. Any person may kill a buffalo, a cervidae that may be kept in captivity without a licence, a peccary or a boar kept in captivity by a holder of a game ranch licence for exotic species, provided that the animal is killed using a method that causes instant death or that does not cause the animal to suffer unnecessarily.

For the purposes of the killing referred to in the first paragraph, the holder of a game ranch licence for exotic species shall keep the animals to be killed in an enclosure having at least 10 hectares and no more than 200 hectares in area and at least 100 metres in width; at

least 80 % of the area of the enclosure must be wooded land and be surrounded by a fence complying with the relevant provisions of paragraph 1 or 2 of section 59.5.

§2. Breeding and game ranch for white-tailed deer

59.7. A game ranch and breeding licence for white-tailed deer authorizes the keeping in captivity of white-tailed deer for breeding purposes or for the purposes of operating a game ranch.

59.8. To obtain a game ranch and breeding licence for white-tailed deer, a person shall hold, on 22 April 1999, the licence to keep white-tailed deer issued under the Regulation respecting animals in captivity made by Order in Council 1029-92 dated 8 July 1992 and shall fulfil the following conditions:

(1) keep at least 25 white-tailed deer in captivity;

(2) submit a development plan for the site where the animals will be kept indicating its features with respect to the percentage of wooded land and its main tree species, and the layout of the enclosures, which must be surrounded by a fence complying with the provisions of paragraph 2 of section 59.11;

(3) demonstrate that each enclosure has a minimum area of 10 hectares;

(4) indicate the breeder code related to the tattoo provided by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food;

(5) apply therefor before 15 May 1999.

59.9. The Minister shall issue a game ranch and breeding licence for white-tailed deer provided that the applicant:

(1) pays the fees determined by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife;

(2) meets the requirements of section 59.8;

(3) remits to him his licence to keep white-tailed deer.

59.10. The Minister shall renew such licence where its holder:

(1) applies for the renewal thereof;

(2) pays the fees determined by the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife;

(3) keeps in captivity a minimum of 25 white-tailed deer which must be identified by the tattoo referred to in paragraph 4 of section 59.8 and by a tag recognized by the Minister responsible for Wildlife and Parks for that purpose;

(4) has complied with the provisions of Division II and Subdivision 2 of this Division.

Upon renewing the licence referred to in the first paragraph, the Minister may convert it into a licence to keep white-tailed deer referred to in section 75.1, upon application by the licence holder and provided that the latter meets the requirements of section 54; the converted licence shall be renewable on the conditions provided for in section 75.1.

59.11. A holder of a game ranch and breeding licence for white-tailed deer shall:

(1) keep a minimum of 25 white-tailed deer, which shall be identified, alive, by the tattoo referred to in paragraph 4 of section 59.8 and by a tag recognized by the Minister responsible for Wildlife and Parks for that purpose; in the case of a newborn deer, the holder shall have until 31 December following the date of its birth to identify the deer in the manner provided for in this paragraph;

(2) maintain an enclosure surrounded by a game fence at least 2.4 metres high, having square meshes not larger than 15 cm between the vertical strands and at least 20 horizontal strands; the outside and inside lateral clearance of that perimeter fence shall be at least 3 m from any obstacle that could reduce the minimum height of 2.4 metres; the distance between the posts of the fence may not exceed 8 metres;

(3) notify the Minister responsible for Wildlife and Parks of any modification he wishes to make to the fence referred to in paragraph 2 or of any change in the location of the premises where the animals are kept;

(4) notify without delay a wildlife conservation officer where he notices that an animal has escaped from the enclosure;

(5) allow a wildlife conservation officer or a person accompanying him to take samples from the deer kept in captivity or from the premises on which they are kept;

(6) submit to the Minister, on or before 31 January of each year, a report indicating:

(a) the number of deer kept in captivity during the year;

- (b) the number of deer born during the year;
- (c) the number of deer that died during the year;
- (d) the number of deer that escaped and the number of deer recovered, if any, during the year;
- (e) the number of deer killed by the licence holder during the year and the number of deer killed by third persons;
- (f) the number of deer sent to the slaughterhouse during the year;
- (7) keep an up-to-date register, indicating for each animal:
 - (a) the tattoo and tag numbers;
 - (b) the animal's sex;
 - (c) the year of birth;
 - (d) the dates of the various transactions concerning the animal, i.e purchase, sale, donation or delivery to a slaughterhouse, and the name and address of the persons who are parties to those transactions;
 - (e) the date on which the animal was killed and the name and address of the person who killed it;
- (8) comply with the provisions of Division II, section 56 respecting the enclosure and sections 58 and 59.

59.12. A holder of game ranch and breeding licence for white-tailed deer may dispose of a live or dead deer or any of its parts.

59.13. A holder of game ranch and breeding licence for white-tailed deer may have a deer killed by a slaughterhouse provided that its operator:

- (1) holds the permit referred to in subparagraph *a* of the first paragraph of section 9 of the Agricultural Products, Marine Products and Food Act (R.S.Q., c. P-29) authorizing him to kill cervidae; or
- (2) is exempt from the obligation to hold a permit referred to in paragraph 1, under the second paragraph of section 9 of the Agricultural Products, Marine Products and Food Act, because he is operating a plant registered under the Meat Inspection Act (Revised Statutes of Canada (1985), c. 25, 1st Supp.).

59.14. Any person may kill a white-tailed deer kept in captivity by a holder of a game ranch and breeding licence for white-tailed deer on the following conditions:

- (1) the animal shall be killed using a method that causes instant death or that does not cause the animal to suffer unnecessarily;
- (2) the identification tag shall remain on the animal until it is stored or cut up.

For the purposes of the killing referred to in the first paragraph, the holder of a game ranch and breeding licence for white-tailed deer shall keep the animals to be killed in an enclosure having at least 10 hectares and no more than 200 hectares in area and at least 100 metres in width; at least 80 % of the area of the enclosure must be wooded land and be surrounded by a fence complying with the relevant provisions of paragraph 1 or 2 of section 59.5.

59.15. Any person who carries a white-tailed deer killed under section 59.13 or 59.14 shall have in his possession a proof of purchase of the animal.”

9. Section 69 is amended by substituting the following for the second paragraph:

“Upon written request, the Minister shall issue a licence to keep animals for exhibition purposes.”

10. The following is substituted for section 70:

“**70.** Any person who contravenes sections 2, 3, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13, 21, 23, 29, 30, 31, 36, 38, 39, 46, 47, 48, 55, 56, 57, 58, 59.5, 59.6, 59.11, 59.13, 59.14, 59.15, 65, 68 or 74 is guilty of an offence.”

11. The following is inserted after section 75:

“**75.1.** A licence to keep white-tailed deer, under the Regulation respecting animals in captivity made by Order in Council 1029-92 dated 8 July 1992 issued before 22 April 1999 remains in force; it authorizes the keeping in captivity of white-tailed deer for recreational purposes and it may be renewed yearly in accordance with section 54.”

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Gouvernement du Québec

O.C. 254-99, 24 March 1999

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Possession and sale of an animal
— **Amendment**

Regulation to amend the Regulation respecting the possession and sale of an animal

WHEREAS under section 69 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may, by regulation, authorize the sale of an animal according to such norms and conditions as it may determine;

WHEREAS the Regulation respecting the possession and sale of an animal was made under the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) by Order in Council 536-98 dated 22 April 1998;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting the possession and sale of an animal in order to allow for the sale of white-tailed deer meat under certain conditions;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1) the draft Regulation to amend the Regulation respecting the possession and sale of an animal was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 8 July 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting the possession and sale of an animal, attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the possession and sale of an animal, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the possession and sale of an animal*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 69)

1. Section 1 of the Regulation respecting the possession and sale of an animal is amended by substituting the following for “all year long.” in the third paragraph: “all year long; the sale of white-tailed deer meat is also authorized where it comes from an animal that was kept in captivity by a holder of a game ranch and breeding licence for white-tailed deer referred to in section 59.7 of the Regulation respecting animals in captivity made by Order in Council 1029-92 dated 8 July 1992.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2755

Gouvernement du Québec

O.C. 255-99, 24 March 1999

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Development of wildlife
— **Scale of fees and duties**
— **Amendments**

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife

WHEREAS under paragraph 10 of section 162 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), amended by section 22 of Chapter 29 of the Statutes of 1998, the Government may make regulations

“(10) determining the cost of issuing, replacing and renewing a licence or certificate according to the kind or class of licence or certificate, according to the category and age of persons concerned or according to the species of wildlife sought or the age or sex of animals;”;

* The Regulation respecting the possession and sale of an animal was made by Order in Council 536-98 dated 22 April 1998 (1998, *G.O.* 2, 1639).

WHEREAS the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife was made under the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1) by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife in order to provide for the cost of issue of two new licences: a game ranch licence for exotic species and a game ranch and breeding licence for white-tailed deer;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 8 July 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS no amendments were made to the draft Regulation since that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 162, par. 10; 1998, c. 29, s. 22)

1. Section 4.3 of the Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife is amended in the first paragraph by adding the following after subparagraph 7:

“(8) a game ranch licence for exotic species \$50.00;

(9) a game ranch and breeding licence for white-tailed deer \$300.00”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2756

Gouvernement du Québec

O.C. 256-99, 24 March 1999

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

Wildlife habitats — Amendment

Regulation to amend the Regulation respecting wildlife habitats

WHEREAS under paragraph 1 of section 128.18 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), the Government may, by regulation, specify the peculiar features or conditions of the wildlife habitats contemplated in this chapter, with reference to animals or fish, their sex, age, number, density or location, the season, the physical features or the location of the habitat on public or private land and,

* The Regulation respecting the scale of fees and duties related to the development of wildlife, made by Order in Council 1291-91 dated 18 September 1991 (1991, *G.O.* 2, 3908), was last amended by the regulations made by Orders in 1252-98 dated 30 September 1998 (1998, *G.O.* 2, 4219) and 1439-98 dated 27 November 1998 (1998, *G.O.* 2, 4607). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

as the case may be, designate the wildlife habitats demarcated on a chart proposed by the Minister;

WHEREAS the Regulation respecting wildlife habitats was made by Order in Council 905-93 dated 22 June 1993;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation respecting wildlife habitats in order to replace the definition of the habitat of a threatened or vulnerable wildlife species;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft Regulation to amend the Regulation respecting wildlife habitats was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 2 September 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS an amendment was made to that draft Regulation since its publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation to amend the Regulation respecting wildlife habitats, attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting wildlife habitats, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting wildlife habitats*

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 128.18, par. 1)

1. Section 1 of the Regulation respecting wildlife habitats is amended by substituting the following for paragraph 6:

* The Regulation respecting wildlife habitats, made by Order in Council 905-93 dated 22 June 1993 (1993, *G.O.* 2, 3536), was last amended by the Regulation made by Order in Council 1515-97 dated 26 November 1997 (1997, *G.O.* 2, 5805). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

“(6) “habitat of a threatened or vulnerable wildlife species” means a habitat defined by regulation under paragraph 2 of section 10 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01); (*habitat d’une espèce faunique menacée ou vulnérable*)”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2757

Gouvernement du Québec

O.C. 257-99, 24 March 1999

An Act respecting threatened or vulnerable species
(R.S.Q., c. E-12.01)

Copper redhorse

Copper Redhorse Regulation

WHEREAS under paragraph 1 of section 10 of the Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01) the Government may, by regulation, designate, as a threatened or vulnerable species, any species requiring it;

WHEREAS it is expedient to designate the copper redhorse as a threatened species;

WHEREAS in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), a draft of the Copper Redhorse Regulation was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* of 2 September 1998 with a notice that it could be made by the Government upon the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS an amendment was made to the form of the French version of the draft Regulation since its publication;

WHEREAS it is expedient to make the Copper Redhorse Regulation, attached to this Order in Council;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister responsible for Wildlife and Parks:

THAT the Copper Redhorse Regulation, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Copper Redhorse Regulation

An Act respecting threatened or vulnerable species (R.S.Q., c. E-12.01, s. 10, par. 1)

DIVISION I THREATENED WILDLIFE SPECIES

1. The copper redhorse (*Moxostoma hubbsi*) is designated as a threatened species.

DIVISION II FINAL

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2758

Gouvernement du Québec

O.C. 279-99, 24 March 1999

An Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9; 1997, c. 73)

Benefits

— Amendments

IN THE MATTER OF the Regulation to amend the Regulation respecting benefits

WHEREAS the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) was amended by the Act to reform the Québec Pension Plan and to amend various legislative provisions (1997, c. 73) and as a consequence, the Regulation respecting benefits must be amended;

WHEREAS the Régie des rentes du Québec, on 20 March 1998, adopted the Regulation to amend the Regulation respecting benefits in accordance with paragraphs *c*, *g*, *h*, *h.1*, *l* and *t* of section 219 of the Act respecting the Québec Pension Plan and section 84 of the Act to reform the Québec Pension Plan and to amend various legislative provisions;

WHEREAS section 220 of the Act respecting the Québec Pension Plan provides that the regulations made by the Régie come into force only after approval by the Government and publication in the *Gazette officielle du Québec*;

WHEREAS pursuant to sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft regulation attached to this Order was published in the *Gazette officielle*

du Québec on 17 June 1998, together with a notice indicating that it could be submitted to the Government for approval on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to approve the Regulation without amendment;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting benefits, attached to this Order in Council, be approved.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting benefits*

An Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9, s. 219, par. *c*, *g*, *h*, *h.1*, *l*, *t* and *x*; 1997, c. 73, s. 84)

1. Section 1 of the Regulation respecting benefits is amended by adding, at the end, the following sentence:

“A proof of civil status does not, however, have to be provided unless requested by the Board.”

2. Section 8 of the Regulation is amended by replacing the word “succession” by the word “heirs”.

3. Section 9 of the Regulation is replaced by the following section:

“9. A pension may, on written application to the Régie, be paid semi-annually, by cheque or by direct deposit, in June for the benefits payable for the months of January through June and in December for the benefits payable for the months of July through December.

Any pension of which the amount is less than \$10 may also, on the Board’s own initiative, be paid semi-annually, in the said months.”

4. Section 12 of the Regulation is replaced by the following section:

* The Regulation respecting benefits, approved by Order in Council 967-94, dated 22 June 1994 (*G.O.* 1994, 2, 2343), was amended by Order in Council 102-97, dated 29 January 1997 (*G.O.* 1997, 2, 826).

“12. A contributor who wishes his pension to be paid to him before 65 years of age shall state in his application the date as of which he stopped or will stop working or, if the application pertains to a phased retirement based on an agreement with his employer, the date on which the reduction of his remuneration reached or will reach at least 20 %.”.

5. Section 15 of the Regulation is amended

(1) by inserting, in the first paragraph, after the word “pension”, the words “between married spouses”;

(2) by adding, after paragraph 3 of the first paragraph, the following paragraph:

“(4) the period, if any, of conjugal relationship prior to the spouses’ marriage, which period shall be attested by the signing of the application by both spouses.”;

(3) by inserting, after the first paragraph, the following paragraph:

“Where the application is made by de facto spouses, it shall be accompanied with, in addition to the information referred to in paragraph 1 of the first paragraph, the following information and documents:

(1) the date on which the conjugal relationship began;

(2) a statement that neither of the spouses is married to another person;

(3) a mention of any period during which the spouses did not live together in a conjugal relationship.”;

(4) by replacing, in the second paragraph, the words “a statement by that spouse to the effect that no contribution has been paid for him” by the words “a statement that no contributions were paid for the spouse who is not the recipient of such pension”.

6. The Regulation is amended by adding, after section 15, the following section:

“15.1 For the purpose of partitioning a retirement pension, de facto spouses are reputed not to have lived in a conjugal relationship during the period beginning on the first day of the month in which they stopped living in a conjugal relationship and ending on the last day of the month preceding the one in which they resumed living in a conjugal relationship.”.

7. Section 16 of the Regulation is amended by striking out, in the first paragraph the words “; in addition, where the contributor has a spouse, his income must be

equal to 50 % or more of the sum of his income and that of his spouse”.

8. The Regulation is amended by adding, after section 19, the following sections:

“19.1 For the purpose of applying the third paragraph of section 96 of the Act, an occupation is deemed to be substantially gainful if the average monthly income therefrom for the three previous months, multiplied by 12, is equal to or greater than 12 times the maximum disability pension payable for the month following the last of the said months.

19.2 The request for transfer of the retroactive amount of a disability pension, which is referred to in the third paragraph of section 145 of the Act, shall

(1) include the contributor’s name and social insurance number as well as the name and address of the administrator of the disability insurance plan;

(2) authorize the Board to deduct, from the retroactive amount of the disability pension that may become payable to the contributor, the amount that must be remitted to the administrator of the disability insurance plan;

(3) authorize the Board and the administrator of the disability insurance plan to provide to one another the information required to make a deduction from the retroactive amount and to remit the said deduction to the administrator;

(4) include a confirmation, from the administrator of the disability insurance plan, of the monthly insurance benefit that would not have been paid under the said plan because of integration with the disability pension payable under the Act, as well as the period of integration for which the said benefit was paid.

19.3 The deduction and remittance owing to the administrator of an insurance plan, as referred to in section 145 of the Act, may not be made except where the following conditions are met:

(1) The contributor signed the request for transfer referred to in section 19.2 no more than 12 months prior to his application for a disability pension;

(2) The Board received the request for transfer before the contributor was deemed to be entitled to a disability pension;

(3) The amount of the deduction and remittance is more than \$50.”.

9. Section 21 of the Regulation is amended by adding, after paragraph 4, the following paragraph:

“(5) where the application for partition covers a period of conjugal relationship prior to marriage, the agreement referred to in section 22.3, which agreement shall accompany the application referred to in section 22.4.”.

10. Section 22 of the Regulation is replaced by the following section:

“**22.** When an application for partition is withdrawn in accordance with section 102.8 or 102.10.8 of the Act, the Board shall forthwith inform each of the former spouses at their last know addresses.

In order for partition to be carried out notwithstanding the withdrawal of the application, a new application for partition must be made.”.

11. The Regulation is amended by adding, after section 22.1, the following sections:

“**22.2** Former de facto spouses are deemed, for the purpose of partitioning their earnings, not to have lived in a conjugal relationship during the period beginning on the first day of the year in which they stopped living in a conjugal relationship and ending on the last day of the year in which they resumed living in a conjugal relationship.

22.3 The agreement on partition of earnings between former de facto spouses, including an agreement on partition for a period of conjugal relationship prior to marriage, shall include

(1) the name, address and social insurance number of each of the former de facto spouses;

(2) the beginning date of the conjugal relationship and, where known at the time of signing the agreement, the ending date of the conjugal relationship;

(3) the beginning and ending dates of all periods of interruption of the conjugal relationship;

(4) the provision, if any, that the application may be made by only one of the spouses;

22.4 For the purpose of section 102.10.7 of the Act, the application for partition shall include

(1) the name, address and social insurance number of each of the former de facto spouses;

(2) the name and address of each child born of their union or adopted jointly or of any child of one of them who was adopted by the other;

(3) the beginning and ending dates of the conjugal relationship;

(4) the signature of both former de facto spouses or of the spouse who, under the terms of the agreement referred to in section 22.3, is authorized to make singly an application for partition.

The application shall be accompanied with the convention on partition referred to in section 22.3, if any.”.

12. Section 24 of the Regulation is amended

(1) by replacing paragraph 2 and 3 by the following paragraphs:

“(2) under sections 99 and 116.1, section 116.2 except insofar as factor “G” therein defined is concerned and sections 116.5, 116.6, 119, 120, 123, 124, 131, 133, 134 to 138 and 179, only the first two digits after the decimal point shall be retained and, where the third digit is greater than 4, the second digit shall be increased by one unit;

(3) for the purpose of calculating factor “G” as defined in section 116.2 and after making the calculations referred to in sections 116.3 and 116.4, no digit after the decimal point shall be retained and, where the first digit is greater than 4, the number shall be increased by one unit;”;

(2) by replacing, in paragraph 4, “and 107,” by “, 107 and 107.1”.

13. Section 26 of the Regulation is amended by inserting, after the word “three”, the words “, four or five”.

14. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*, with the exception of paragraph 1 to 3 of section 5 and sections 6, 9, 10 and 11, which will come into force on 1 July 1999.

2743

Gouvernement du Québec

O.C. 280-99, 24 March 1999

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1)

Plans exempted from the application of certain provisions of the Act
— Amendments

IN THE MATTER OF the Regulation to amend the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act

WHEREAS pursuant to the second paragraph of section 2 of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1), as amended by section 1 of chapter 45 of the Statutes of 1993, the Government may, by regulation and on the conditions it sets, exempt from the application, in whole or in part, of the Act any category of pension plan;

WHEREAS pursuant to sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the draft Regulation to amend the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act was published in Part 2 of the *Gazette officielle du Québec* on 9 September 1998, together with a notice indicating that it could be submitted to the Government for adoption on the expiry of 45 days following that publication;

WHEREAS it is expedient to make the Regulation, with amendments to take into account the comments expressed by interested persons;

IT IS ORDERED, therefore, upon the recommendation of the Minister of Social Solidarity:

THAT the Regulation to amend the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act, attached to this Order in Council, be made.

MICHEL NOËL DE TILLY,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation to amend the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act*

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 2, 2nd para.; 1993, c. 45, s. 1)

1. The Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act is amended by adding, after section 20, the following division:

“DIVISION VI
MULTI-EMPLOYER PLANS

21. A multi-employer pension plan registered before 1 January 1990 which has the characteristics mentioned in section 22 and which is the object of an amendment referred to in the first paragraph of section 23 is exempted, from the registration of said amendment and on the conditions set out in section 24, from the application of the provisions of sections 39 and 127, the second paragraph of section 137, the first and third paragraphs of section 140, section 142, the second paragraph of section 143, sections 144 to 146 and 165.1, sections 198 to 201 as to the right to partially terminate the plan and as to the employer’s right to totally terminate the plan in the absence of any explicit provision of the plan authorizing the same, sections 214 to 218, the first paragraph of section 220, sections 223 to 233, chapter XIV.1 and section 317 of the Supplemental Pension Plans Act as well as the application of section 52 of the Regulation respecting supplemental pension plans to the extent that the said act makes reference, by the application of section 101 of the Act, to provisions of the Act from which the plan is otherwise already exempted.

22. The characteristics that a multi-employer plan referred to in section 21 must have are the following:

1° the plan is a defined benefit-defined contribution plan;

2° the plan has, on the date of transmission of the application for registration of the amendment intended to exempt it from the application of the provisions men-

* The last amendment to the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act, approved by Order in Council 1160-90, dated 8 August 1990 (1990, *G.O.* 2, 2333), was made by the regulation approved by Order in Council 1466-95, dated 8 November 1995 (1995, *G.O.* 2, 3160). For earlier amendments, see *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

tioned in the said section, at least seven employers who have 15 or more active members in their service;

3° according to the provisions of the plan, no employer has the power to amend the plan, directly or indirectly, subject in the latter case, to the consent required under paragraph 3 of section 24 of the Act;

4° the plan is not governed by any law that is similar to the Supplemental Pension Plans Act and emanates from any legislative authority other than the Parliament of Québec, and only workers referred to in section 1 of the Act may be members of the said plan.

23. A plan amendment intended to exempt the plan from the application of the provisions mentioned in section 21 must meet the following conditions:

1° the mention "Multi-employer Plan Exempted from the Application of Certain Provisions of the Supplemental Pension Plans Act" appears on the title page or the cover of the plan text;

2° anyone who has the power to amend the plan and, unless the plan, as it stood on 15 November 1988, has no provision allocating, in whole or in part, surplus assets to one or more of the employers in the event of the plan's total termination, all the employers who are parties to the plan consent in writing to the proposed exemption and a copy of their consent accompanies the application for registration of the amendment;

3° the members of the plan were notified in writing of the effects of the proposed exemption, notably the effects listed in the following subparagraphs, and a copy of the notice is provided to the Régie and the employers who are parties to the plan:

(a) that the employer's obligation to fund the plan is limited to payment of the employer contribution provided for by the plan;

(b) that the exemption from the application of the provisions of section 39, the first paragraph of section 140 and sections 146 and 228 of the Act involve a higher risk that the members' benefits may be reduced in the event of insufficient employer contributions, withdrawal of an employer or total termination of the plan;

(c) that the rights which they could have been granted under section 211 of the Act in the event of partial plan termination will not be granted;

(d) that, in the event of total plan termination, the surplus assets in their entirety will be allocated to the members and beneficiaries;

4° an actuarial valuation of the plan as at the end of the last fiscal year preceding the transmission of the application for registration of the amendment shows that the degree of solvency of the plan as at that date, calculated in accordance with chapter X of the Act, the following rules and those set by paragraphs 4 to 7 and 10 of section 24 and, where the said degree is not a whole number, rounded down to the next whole number, is equal to or greater than 120 % or where the date in question is 31 December 1998, 115 %:

a) the value of the additional voluntary contributions and the benefits arising from provisions that are similar to those of a defined contribution plan must be subtracted from the assets and liabilities;

b) any provision of the plan, except those arising from the application of section 60 of the Act, that would require that the value of a benefit be at least equal to a given percentage of the member contributions may not be taken into account;

5° the pension committee certifies that all the information, notices and documents required under the Act and that are related to the plan in respect of the period prior to the date of registration of the amendment for plan exemption were sent to the Régie and that every amendment to the plan made prior to that date and concerning that period was the object of an application for registration;

6° the Régie notified the pension committee that no question related to the plan is pending before it;

Paragraphs 1 and 2 of section 19 and section 30 of the Act do not apply to the amendment referred to in the first paragraph. Moreover, notwithstanding the said paragraphs of section 19, no amendment to the plan for which the application for registration is presented after the date of registration of the amendment referred to in the first paragraph may come into force on a date prior to the said date.

24. The conditions for the exemption of the plan are the following:

1° notwithstanding sections 69 and 295 of the Act, the right to a deferred pension at least equal to the normal pension is granted to every member who ceases to be an active member after the date of transmission of the application for registration of the amendment referred to in the first paragraph of section 23, for recognized service prior to as well as after that date;

2° the plan must be the object of an actuarial valuation in accordance with chapter X of the Act, in addition to the dates referred to in section 118 of the Act, as at the

date of the end of any fiscal year following the date of an actuarial valuation that shows a degree of solvency for the plan that is less than 100 % and the report required by section 119 of the Act must be sent to the Régie during the same period as that for the report related to an actuarial valuation provided for in paragraph 3 of section 118;

3° the pension committee shall send to the Régie, in the three months following the ending date of each fiscal year for which the plan is not the object of an actuarial valuation of the entire plan, an actuary's certificate that the degree of solvency of the plan is equal to or greater than 100 % as at that date; otherwise, the plan must be the object of an actuarial valuation as at the ending date of the fiscal year concerned and the report required under section 119 of the Act must be sent to the Régie within the period provided for in paragraph 2;

4° notwithstanding the third paragraph of section 129 of the Act, the amortization period for any unfunded actuarial liability may not exceed six years;

5° the plan may not be partially solvent unless the lack of assets required for solvency is offset by the value determined as at the date of the actuarial valuation, pursuant to the third paragraph of section 137 of the Act:

(a) of the amounts provided for amortizing, during the three years following that date, any unfunded actuarial liability;

(b) of the amounts that remain to be paid to amortize a sum determined by applying subparagraph *c* in the course of a previous actuarial valuation;

(c) of the difference between the assets, augmented by the amounts referred to in subparagraphs *a* and *b*, and the liabilities;

6° any amount determined by applying subparagraph *c* of paragraph 5 shall, in the three years following the date of the actuarial valuation, be paid into the pension fund and be used, proportionally and in accordance with section 133 of the Act, with the exception of paragraph 1 of the first paragraph, to diminish the amortization amounts which, three years after the date of the actuarial valuation, remain to be paid for the unfunded actuarial liabilities; the provisions of the second paragraph of section 140 of the Act applying to any sum thus determined;

7° for the determination of the solvency of the plan in accordance with section 138 of the Act, the liabilities must, for each member or beneficiary, be at least equal to the liabilities that would result from the use of the following assumptions:

(a) in the case of a non-indexed pension: an interest rate of 6 %. However, for the first 15 years following the valuation date the interest rate shall be determined on the basis of a rate corresponding to the average, for the months included in the period of 36 months preceding the valuation date, of the nominal, end-of-month interest rates on negotiable bonds issued by the Government of Canada, the term of which is more than 10 years, as compiled by Statistics Canada and published by the Bank of Canada under reference numbers B14013, B113867 or B114022, depending on the frequency of publication, by successively applying to the said interest rate the following adjustments:

i. a reduction or increase of 0,25 % depending respectively on whether payment of the pension has or has not begun;

ii. conversion of the reduced or increased rate, which is based on interest compounded semi-annually, to an annual effective interest rate;

iii. rounding of the effective interest rate to the nearest multiple of 0,25 %;

(b) in the case of an indexed pension, the interest assumption provided for in subparagraph *a*, accompanied with an assumption for increasing the indexation factor in order to render coherent these assumptions as a whole, both for the first 15 years following the valuation date and thereafter, subject to measures that the Régie may impose in applying section 248 of the Act;

8° where the report on an actuarial valuation of the plan shows that the employer contribution provided for in the plan is less than the current service contribution reduced by the member contributions and increased by the amount referred to in paragraph 6 and the amortization amounts determined according to section 131 of the Act, the pension committee shall present to the Régie, during the four months following the expiry of the period provided for in section 119 of the Act or paragraph 2 for sending the said report to the Régie, an application for registration of an amendment to the plan that concerns notably contributions, pension benefits and refunds and of which the effect is to ensure that the employer contribution becomes sufficient;

9° where the requirements of paragraph 8 are not met, the employers who are parties to the plan shall be deemed to have failed to pay into the pension fund their employer contributions and the Régie may then totally terminate the plan by applying the second paragraph of section 199 of the Act;

10° in addition to the requirements of Division III of chapter II of section 130 of the Act as well as sections 5 and 6 of the Regulation respecting supplemental pension plans, an amendment that increases the value of the commitments arising from the plan may not be made to the plan unless, taking into account the said amendment, the plan is solvent and unless either the report on the actuarial valuation of the entire plan so indicates or such fact is certified by an actuary in a report that defines the assumptions used to that end;

11° the plan may not be the object of division or merger unless it ceases to be exempted from the application of the provisions referred to in section 21;

12° unless the plan provides otherwise, only the pension committee may totally terminate the plan;

13° the plan's total surplus assets are, in the event of total termination and notwithstanding any provision to the contrary, allocated by right to the members and beneficiaries, including those who conserve such status pursuant to on or the other of sections 240.2, 308.3 or 310.1 of the Act or of section 76.1 of the Regulation respecting supplemental pension plans, in proportion to the value of their benefits.

14° where, following total termination, the plan's assets do not allow full payment of the benefits of the members and beneficiaries, payment shall be made, notwithstanding any provision to the contrary, in proportion to the value of the benefits of each member and beneficiary.

15° any amount recovered after the date of the plan's total termination as contributions due and unpaid on that date shall be used to pay the benefits of the members and beneficiaries referred to in paragraph 13 or 14, depending on whether or not the plan has surplus assets following payment of the amount recovered, proportionally to the value of the benefits of the said members and beneficiaries.

25. When a multi-employer plan no longer satisfies one of the characteristics referred to in section 22 or the condition set in paragraph 1 of the first paragraph of section 23, it ceases to be exempt from the application of the provisions referred to in section 21.”

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2744

M.O., 98020

Order of the Minister for Wildlife and Parks dated 4 March 1999

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1)

CONCERNING the Regulation respecting the classes of licences to keep animals in captivity and their term

THE MINISTER FOR WILDLIFE AND PARKS,

CONSIDERING THAT under section 54.1 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1), replaced by section 7 of Chapter 29 of the acts of 1998, the Minister may, by regulation,

“(1) fix the kinds and classes of licences and certificates, in particular for residents and non-residents, and limit the number of licences of each class for an area, territory or place the Minister indicates;

(2) determine the content and term of a licence or certificate and the manner of issuing, replacing and renewing a licence or certificate according to the category of persons concerned or according to the species of wildlife sought or the age or sex of the animals.”

CONSIDERING THAT under section 35 of the Act modifying the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting commercial fisheries and aquaculture (1998, c. 29), which provides that the regulations made by the Government with respect to the fixing of classes and determination of terms of licences, in accordance with paragraphs 8 and 10 of section 162 of the Act respecting the conservation and development of wildlife, before June 17, 1998 continue to be in force until they are replaced or repealed by an order of the Minister;

CONSIDERING the Regulation respecting animals in captivity made by Order in Council 1029-92 dated July 8, 1992;

CONSIDERING THAT section 164 of the Act respecting the conservation and development of wildlife is replaced by section 23 of Chapter 29 of the Acts of 1998 which provides that a regulation made by the Minister under section 54.1 among others is not subject to the publication requirements set out in section 8 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

CONSIDERING THAT it is expedient to replace certain provisions of the Regulation respecting animals in captivity with respect to the classes of licences and their

term and to adopt these provisions again by adding two new classes;

ORDERS THAT:

The Regulation respecting the classes of licences to keep animals in captivity and their term be made.

Québec, 4 March 1999

GUY CHEVRETTE,
Minister for Wildlife and Parks

Regulation respecting the classes of licences to keep animals in captivity and their term

An Act respecting the conservation and development of wildlife
(R.S.Q., c. C-61.1, s. 54.1; 1998, c. 29, s. 7)

1. The classes of licences to keep animals in captivity under the Regulation respecting animals in captivity, made by Order in Council 1029-92 dates 8 July 1992, are

- (1) the zoological garden licence;
- (2) the wildlife observation centre licence;
- (3) the wildlife rehabilitation centre licence;
- (4) the licence to keep amphibians;
- (5) the game ranch licence for exotic species;
- (6) the game ranch and breeding licence for white-tailed deer;
- (7) the animal broker's licence;
- (8) the licence to keep animals for exhibition purposes.

2. The licences referred to in section 1 are valid for one year and expire on 31 March, except the licence to keep animals for exhibition purposes, whose term may not exceed 30 days, according to the decision of the Minister.

3. Sections 1, 19, 27, 35, 43, 53 and 63 of the Regulation respecting animals in captivity are replaced by sections 1 and 2 of this Regulation.

4. This Regulation comes into force on the date of coming into force of section 43 of the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1).

2738

Draft Regulations

Draft Regulation

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2)

Accident reports

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting accident reports, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to restrict the criteria for reporting accidents to the Société de l'assurance automobile du Québec in respect of accidents causing only property damage considering the average cost of \$80 per report in police resources. The draft Regulation also proposes including a new item in the report in order to identify the operator of a heavy vehicle involved in an accident and thus ensure better control of the road transport industry.

To that end, the Regulation proposes limiting the obligation to report accidents that cause only property damage to those causing damage in excess of \$1000 and that occur in the following situations: the accident involves a heavy vehicle other than a city bus; the accident occurred on a road of the road network under the responsibility of the Minister of Transport; or the accident occurred on a municipal road within 100 metres' access to a road of the road network. Furthermore, it provides a new space on the form to identify the operator of a heavy vehicle involved in the accident.

The draft Regulation will have no economic impact on businesses and the general public.

Further information may be obtained by contacting Mr. Michel Boivin, Société de l'assurance automobile du Québec, 333, boulevard Jean-Lesage, C-4-22, C.P. 19600, Québec (Québec) G1K 8J6; telephone: (418) 528-3540.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

GUY CHEVRETTE,
Minister of Transport

Regulation respecting accident reports

Highway Safety Code
(R.S.Q., c. C-24.2, s. 620, pars. 5 and 5.1)

1. Every peace officer who, pursuant to sections 173 and 176 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2), is called to the scene of an accident during which a person has sustained bodily injury, shall report the accident by filling out the paper form provided for in Schedule I or by computer using the form provided for in Schedule II.

2. Every peace officer who is called to the scene of an accident shall, in the following cases, report the accident by filling out the paper form provided for in Schedule I or by computer using the form provided for in Schedule II:

(1) the accident gave rise to a failure to stop at the scene of an accident without having caused bodily injury;

(2) the accident caused only property damage in excess of \$1000 in one of the following situations:

(a) the accident involved a heavy vehicle other than a bus assigned to urban transportation;

(b) the accident occurred on an autoroute or a provincial, regional or feeder road the Minister of Transport is responsible for under Order in Council 292-93 dated 3 March 1993 as it reads at the time it applies; or

(c) the accident occurred on a road under the management of a municipality within 100 metres' access to a highway or a road referred to in clause *b*.

This section also applies to the insurer with respect to an accident referred to in subparagraph 2 of the first paragraph.

3. If there is not enough space on the form to make a sketch of the accident, the sketch shall be made on a separate sheet on which the peace officer shall indicate the event number of the report.

4. This Regulation replaces the Regulation respecting accident reports made by Order in Council 261-88 dated 24 February 1988.

5. This Regulation comes into force on 1 July 1999.

SCHEDULE I
(s. 1)



**SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE
AUTOMOBILE DU QUÉBEC**

**RAPPORT D'ACCIDENT
DE VÉHICULES ROUTIERS**

* Spécifier dans « Autres commentaires »

SECTION 1

1 V1

**SENS DES VÉHICULES
AVANT L'IMPACT**

2 V2

MOUVEMENT DES VÉHICULES

11- Circulait tout droit	21- Reculait
12- Tournait à droite	22- Sortait / Entrait dans circulation
13- Tournait à gauche	23- Sortait / Entrait dans voie rapide
14- Partait dans circulation	24- Dépassait par la gauche
15- Ralentissait ou arrêtait	25- Dépassait par la droite
16- Arrêtait dans circulation	26- Changeait de voie
17- Stationnait	27- Effectuait demi-tour
18- Stationné légalement	28- Évitait un obstacle sur la chaussée
19- Stationné illégalement	29- En panne
20- Quittait stationnement en bordure	30- Mouvement inconnu
	99- Autre *

3 V1

4 V2

Véhicule routier

11- Véhicule routier	12- Piéton	13- Train	14- Non-motorisé	15- Animal	16- Obstacle temporaire
----------------------	------------	-----------	------------------	------------	-------------------------

5

GENRE D'ACCIDENT

Objet fixe	Sans collision
61- Capotage	62- Submersion
63- Feu / Explosion	64- Quitter la chaussée
65- Garder-fou / Glissière de sécurité	66- Pilier (Pont / Tunnel)
67- Amortisseur d'impact	68- Autre sans collision *
69- Autre *	

ÉTAT DE LA SURFACE

1- Sèche	3- Enneigée	5- Boueuse	9- Autre *
2- Mouillée	4- Glacée	6- Huileuse	

8

TEMPS

0- Verglas	4- Neige / grêle	8- Poudrière / tempête de neige
1- Clair	5- Brouillard / brume	9- Autre *
2- Couvert	6- Averse	
3- Pluie / bruine	7- Vent fort	

9

ÉCLAIREMENT

JOUR	NUIT
1- Clair	3- Chemin éclairé
2- Demi-obscurité	4- Chemin non éclairé

10

TYPE DE VÉHICULE

41- Automobile	50- Minibus	V1 11
42- Camion léger	51- Taxi	
43- Camion	52- Véhicule d'urgence	
44- Tracteur routier	53- Motocyclette	
45- Véhicule servant au transport de matières dangereuses	54- Cyclomoteur	
46- Véhicule-outil	55- Véhicule de loisir	
47- Véhicule d'équipement	56- Motoneige	
48- Autobus	57- Bicyclette	V2 12
49- Autobus scolaire	99- Autre *	

SECTION 2

6

ENVIRONNEMENT

1- École	2- Résidentiel	3- Affaires / Commercial	4- Industriel / Manufacturier	5- Rural	6- Forestier	7- Récréatif / Parc / Camping
----------	----------------	--------------------------	-------------------------------	----------	--------------	-------------------------------

7

CATÉGORIE DE ROUTE

1- Route numérotée	2- Rue	3- Chemin	4- Ruelle	5- Chemin forestier / minier	6- Terrain de stationnement	9- Autre *
--------------------	--------	-----------	-----------	------------------------------	-----------------------------	------------

8

FONCTION

1- Conducteur	2 à 7- Passager	8- Accroché au véhicule	9- Piéton
---------------	-----------------	-------------------------	-----------

90

VÉHICULE OCCUPÉ

Numéro de la partie

91

92

93

94

SEXE

M / F

95

NUMÉRO D'ASSURANCE MALADIE

96

97

LOCALISATION

21- Chaussée intersection	22- Chaussée entre intersection	23- Terre-plein central	24- Centre commercial	25- Terrain ou chemin privé	26- Passage à niveau	27- Tunnel / viaduc / pont	28- Trottoir	29- Accotement	99- Autre *
---------------------------	---------------------------------	-------------------------	-----------------------	-----------------------------	----------------------	----------------------------	--------------	----------------	-------------

13

ASPECT DE LA CHAUSSEE

1- Plane / droite	2- Plane / courbe	3- En pente / droite	4- En pente / courbe
-------------------	-------------------	----------------------	----------------------

14

NATURE DE LA CHAUSSEE

1- Asphalte	2- Béton	3- Gravier	4- Terre	9- Autre *
-------------	----------	------------	----------	------------

15

ÉTAT DE LA CHAUSSEE

1- En bon état	2- En construction	3- En réparation	4- Trou / ornière / cahot	9- Autre *
----------------	--------------------	------------------	---------------------------	------------

16

SIGNALISATION

11- Aucune	12- Feu de circulation	13- Feu rouge clignotant	14- Feu jaune clignotant	15- Feu vert prioritaire	16- Feu d'écoliers	17- Feu pour piétons	18- Signal - STOP -	19- Signal - CEDEZ -	20- Policier / Brigadier / Signaleur	21- Passage à niveau (feu / barrière)	22- Signalisation d'obstacle	23- Feux clignotants d'autobus d'écoliers	99- Autre *
------------	------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------------	--------------------	----------------------	---------------------	----------------------	--------------------------------------	---------------------------------------	------------------------------	---	-------------

V1 17
V2 18

VISIBILITÉ

11- Bonne	12- Réduite par :	13- Bâtiment	14- Remblai	15- Véhicule	16- Phares éblouissants	17- Eblouissement autre que phares	18- Saïete / verglas / neige sur voiture	19- Vapeur / fumée / poussière	20- Temps	99- Autre *
-----------	-------------------	--------------	-------------	--------------	-------------------------	------------------------------------	--	--------------------------------	-----------	-------------

V1 19
V2 20

MOUVEMENT DES PIÉTONS

11- Traversait conformément au signal	12- Traversait à l'encontre du signal	13- Traversait sans signal, chaussée marquée	14- Traversait sans signal, chaussée non marquée	15- Traversait en diagonale	16- Marchait en bordure, sens de la circulation	17- Marchait en bordure, contraire à la circulation	18- Faisait de l'auto-stop	19- Sortait, avant / arrière, véhicule stationné	20- Enfant monté / descendant, autobus d'écoliers	21- Montait / descendant, excepté autobus d'écoliers	22- Poussait / tirait sur le véhicule	23- Travaillait sur la chaussée	24- Jouait sur la chaussée	25- Hors de la chaussée	99- Autre *
---------------------------------------	---------------------------------------	--	--	-----------------------------	---	---	----------------------------	--	---	--	---------------------------------------	---------------------------------	----------------------------	-------------------------	-------------

Piéton 21
Piéton 22

23

24

25

**NE RIEN INSCRIRE
DANS CES CHAMPS**

NOTE

Un des buts du rapport d'accident de véhicules routiers est de recueillir des informations sur les causes et les circonstances des accidents de la circulation. Quiconque l'utilise à d'autres fins doit tenir compte du fait que certaines indications font appel à la version des témoins et des conducteurs ou à l'opinion du rédacteur, lequel à moins d'indication contraire, n'a pas été témoin de l'accident.



SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE
AUTOMOBILE DU QUÉBEC

RAPPORT D'ACCIDENT DE VÉHICULES ROUTIERS

Reservé à la Société

SECTION 1		Heure Année Mois Jour Numéro d'événement C.R.P.Q. Année Mois Jour N° séquentiel Feuille													
1	A C C I D E N T	Défaut de fuite : <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non		DOMMAGES MATÉRIELS <input type="checkbox"/> jusqu'à 1 000 \$ <input type="checkbox"/> plus de 1 000 \$		DOMMAGES CORPORELS		Nombre de personnes		Tubes		Biessias		Nombre de véhicules	
		Lieu de l'accident - Municipalité		Code municipal		Zone		Abscisse (Mètres)		Ordonnée					
2	P A R T I	N° de route		Adresse		rue/ang/chemin		Intersection (grds/dé)		Distance		N S E O			
		N°		Longitudo		Degré		Min		Sec		Latitudo		Degré	
3	P A R T I	Nom et prénom		N° de permis de conduire		Prov./État									
		Adresse Rue		N° app.		Municipalité		Code postal		Téléphone					
4	A B C	N°		Marque		Année		N° d'immatriculation		Prov./État		Date de naissance		Sexe	
		N°		Non valide		Non assuré		Non obligatoire		Date de naissance		Année		Mois	
5	P A R T I	N°		Nom et prénom		N° de police		Nom de la compagnie		Montant des dommages		1- Jusqu'à 1 000 \$		2- Plus de 1 000 \$	
		N°		N° de police		N° de police		A B C		A B C		3- Aucun		VÉHICULE	
6	P A R T I	N°		Nom et prénom		N° de permis de conduire		Prov./État							
		N°		Adresse Rue		N° app.		Municipalité		Code postal		Téléphone			
7	A B C	N°		Marque		Année		N° d'immatriculation		Prov./État		Date de naissance		Sexe	
		N°		Non valide		Non assuré		Non obligatoire		Date de naissance		Année		Mois	
8	P A R T I	N°		Nom et prénom		N° de police		Nom de la compagnie		Montant des dommages		1- Jusqu'à 1 000 \$		2- Plus de 1 000 \$	
		N°		N° de police		N° de police		A B C		A B C		3- Aucun		VÉHICULE	
9	P A R T I	N°		Adresse Rue		N° app.		Municipalité		Code postal		Téléphone			
		N°		N° d'identification de l'exploitant		Nom et prénom de l'exploitant									
10	A B C	N°		Description		Montant des dommages		1- Jusqu'à 1 000 \$		2- Plus de 1 000 \$					
		N°		Propriétaire - Nom et prénom		Adresse		Téléphone							
11	A B C	N°		Autres commentaires :											
		N°													
12	A B C	N°		Code d'impact		Si autre que 01 à 16, inscrire 88 ou 99									
		N°		01 → 02 → 03 → 04 → 05 → 06 → 07 → 08 → 09 → 10 → 11 → 12 → 13 → 14 → 15 → 16 →											
13	A B C	N°		Partie N°		Partie N°									
		N°													
14	A B C	N°		Véhicules non déplacés		Véhicules déplacés		Renseignements selon versions et constatations							
		N°													
15	A B C	N°		INDIQUER		1 Orientation et points de repère		2 Position des véhicules avec identification		3 Direction des véhicules et point d'impact		4 Traces et distance de freinage		5 Largeur de la chaussée	
		N°													
16	A B C	N°		6 Panneau, signaux, lignes, etc.		7 Vitesse autorisée		km/h							
		N°													
17	A B C	N°		50 51 52 53 54 55		Année 95		Mois		Jour		97		inscrivez les noms, prénoms, adresses	
		N°													
18	A B C	N°		Référence		Immatriculation - Transporteur		Prov./État		Médicin - Hôpital					
		N°													
19	A B C	N°		SERVICE DE POLICE		Nom de l'unité		Signature du policier ou de la policière		N° du matricule		N° du matricule		Raviseur	
		N°													
20	A B C	N°		PERSONNES CONCERNÉES		CROQUIS DE L'ACCIDENT									
		N°													
21	A B C	N°		SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC		R-1									
		N°													

SCHEDULE II
(s. 1)



SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE
AUTOMOBILE DU QUÉBEC

RAPPORT D'ACCIDENT DE VÉHICULES ROUTIERS

Réservé à la Société

A

S

Séq.

ORIGINAL

SECTION 1		Heure (HH:MM)	Date (AAAA-MM-JJ)	Numéro d'événement				C.R.P.Q.	Année	Mois	Jour	N° Séquentiel	Feuille /						
A C I D E N T	Débit de fuite <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/> Non		DOMMAGES MATÉRIELS <input type="checkbox"/> Jusqu'à 1000\$ <input type="checkbox"/> Plus de 1000\$		DOMMAGES CORPORELS		Nombre de personnes		Tués		Blessés		Nombre de véhicules						
	Lieu de l'accident - Municipalité				Code municipal		Mercator		Zone		Abscisse		Ordonnée						
	N° Route		Adresse		Rue/Rang/Chemin		Informatique		Rues N-S		E-O		G.P.S. Longitude						
	Intersection (près de)				Distance		N S E O		Véhicule 1		Véhicule 2		Modèle		Latitude				
Genre d'accident (5):				Catégorie de route (7):				Environnement (6):				État de la surface (8):				Éclairage (10):			
Localisation (13):				Aspect de la chaussée (14):				Nature de la chaussée (15):				État de la chaussée (16):				Temps (9):			
P A R T I E N	CONDUCTEUR		INCONNU <input type="checkbox"/>		Adresse		App.		Nom et Prénom		Code Postal		C.P.		Succ.		Prov/État		
	Permis de conduire		Prov/État		Date de naissance (AAAA-MM-JJ)		Sexe		Téléphone		Montant des dommages		1- Jusqu'à 1000\$		A		B		
	A		B		C		N° de police		Non porteur		Non valide		Non assuré		Non obligatoire		Nom de la compagnie		
	Exp. Proprié.		Nom et Prénom		Même que conducteur <input type="checkbox"/>		Adresse		App.		Code Postal		C.P.		Succ.		Tél.		Prov/État
Sens des véhicules avant l'impact (1):				Mouvement des véhicules (3):				Signalisation (17):				Visibilité (19):							
Type de véhicule (11):				Sens des véhicules avant l'impact (2):				Signalisation (18):				Visibilité (20):							
P A R T I E N	CONDUCTEUR		INCONNU <input type="checkbox"/>		Adresse		App.		Nom et Prénom		Code Postal		C.P.		Succ.		Prov/État		
	Permis de conduire		Prov/État		Date de naissance (AAAA-MM-JJ)		Sexe		Téléphone		Montant des dommages		1- Jusqu'à 1000\$		A		B		
	A		B		C		N° de police		Non porteur		Non valide		Non assuré		Non obligatoire		Nom de la compagnie		
	Exp. Proprié.		Nom et Prénom		Même que conducteur <input type="checkbox"/>		Adresse		App.		Code Postal		C.P.		Succ.		Tél.		Prov/État
Sens des véhicules avant l'impact (2):				Mouvement des véhicules (4):				Dommages à la propriété				Montant des dommages							
Type de véhicule (12):				Gouvernement				Description				1- Jusqu'à 1000\$				2- Plus de 1000\$			
Propriétaire				Nom				Adresse				App.							
Code Postal				C.P.				Succ.				Tél.							
Autres commentaires																			
Code d'impact 01 → 02 → 03 → 04 ↘ 05 → 06 → 07 ↘ 08 → 09 ↘ 10 ↘ 11 ↘ 12 ↘ 13 ↘ 14 ↘ 15 ↘ 16 ↘																			
Attestation de matérialisation Document imprimé par:																			
Personne autorisée				Nom				Heure (HH:MM:SS)				Date (AAAA-MM-JJ)							
Qualité				Code de validation															



SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE
AUTOMOBILE DU QUÉBEC

RAPPORT D'ACCIDENT DE VÉHICULES ROUTIERS

Réservé à la Société

B

S

Séq.

ORIGINAL

SECTION 2

Numéro d'événement C.R.P.O. Année Mois Jour N° Séquentiel

Feuille /

- Véhicules non déplacés
- Véhicules déplacés (Reconstitués selon versions et constatations)
- INDIQUER**
- Orientation et points de repère
 - Position des véhicules avec identification
 - Direction des véhicules et point d'impact
 - Traces et distance de freinage
 - Largeur de la chaussée
 - Panneaux, signaux, lignes, etc.
 - Vitesse autorisée km/h
- Croquis détaillé à venir

Croquis de l'accident

LIEU DE REMISAGE

Partie n° Nom du garage et adresse

Partie n° Nom du garage et adresse

Personnes concernées

A	Partie N°	Fonction	Sexe	Ceinture	Nom
	État victime			N.A.M.	
Adresse		App.	C.P.		
Immatriculation - Transporteur		Prov/État	Médecin	Code Postal	Succ.
Hôpital					
B	Partie N°	Fonction	Sexe	Ceinture	Nom
	État victime			N.A.M.	
Adresse		App.	C.P.		
Immatriculation - Transporteur		Prov/État	Médecin	Code Postal	Succ.
Hôpital					
C	Partie N°	Fonction	Sexe	Ceinture	Nom
	État victime			N.A.M.	
Adresse		App.	C.P.		
Immatriculation - Transporteur		Prov/État	Médecin	Code Postal	Succ.
Hôpital					
D	Partie N°	Fonction	Sexe	Ceinture	Nom
	État victime			N.A.M.	
Adresse		App.	C.P.		
Immatriculation - Transporteur		Prov/État	Médecin	Code Postal	Succ.
Hôpital					
E	Partie N°	Fonction	Sexe	Ceinture	Nom
	État victime			N.A.M.	
Adresse		App.	C.P.		
Immatriculation - Transporteur		Prov/État	Médecin	Code Postal	Succ.
Hôpital					
F	Partie N°	Fonction	Sexe	Ceinture	Nom
	État victime			N.A.M.	
Adresse		App.	C.P.		
Immatriculation - Transporteur		Prov/État	Médecin	Code Postal	Succ.
Hôpital					

SERVICE DE POLICE

Matricule 1 Nom et prénom Nom de l'unité

Qualité Code de validation Matricule 2 Réviseur

Attestation de matérialisation Document imprimé par:

Personne autorisée Nom Heure (HH:MM:SS) Date (AAAA-MM-JJ)

Qualité Code de validation

SOCIÉTÉ DE L'ASSURANCE AUTOMOBILE DU QUÉBEC

Draft Regulation

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29)

Norms, conditions and procedure for disposing of an immovable of a general and vocational college

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting the norms, conditions and procedure for disposing of an immovable of a general and vocational college, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to establish the norms, conditions and procedure for disposing of an immovable of a college, to provide cases or conditions where an immovable must be disposed of at a nominal price fixed by the Minister as well as to exempt from the application of the Regulation a servitude granted by a college where the consideration does not exceed \$20 000.

To date, study of the matter has revealed no particular impact on businesses.

Further information may be obtained by contacting Mr. Renaud Plamondon, Direction du financement et de l'équipement de l'enseignement supérieur, 1035, rue De La Chevrotière, 19^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5, tel. (418) 643-6524.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Education, 1035, rue De La Chevrotière, 16^e étage, Québec (Québec) G1R 5A5.

FRANÇOIS LEGAULT,
Minister of Education

Regulation respecting the norms, conditions and procedure for disposing of an immovable of a general and vocational college

General and Vocational Colleges Act
(R.S.Q., c. C-29; 1997, c. 87, s. 18.0.1, 1st par., subpar. a and 2nd par.)

1. For the purposes of this Regulation, the value of an immovable is established according to the following rules:

In the case of an immovable which is a unit of assessment entered on the real estate assessment roll of a municipality or part of such a unit the value of which is entered separately on the roll, the value of the immovable is the product obtained by multiplying the value entered on the roll for the immovable by the factor calculated under section 264 of the Act respecting municipal taxation (R.S.Q., c. F-2.1);

In the case of an immovable which is not a unit of assessment entered on the real estate assessment roll of a municipality or part of such a unit the value of which is entered separately on the roll, the value of the immovable is calculated by a chartered appraiser.

2. A general and vocational college wishing to dispose of an immovable having a value exceeding \$500 000 must obtain authorization from the Minister of Education.

3. The disposal of an immovable of a college the value of which exceeds \$100 000 must be made through a public call for tenders. Notwithstanding the foregoing, if the immovable is enclosed, the disposal of an immovable may be made following a written invitation to tender to the owners of adjacent immovables or, if only one owner is concerned, by agreement.

4. A call for tenders shall be published in French:

(1) in a daily newspaper of Québec City or Montréal and in a regional weekly newspaper circulating in the region in which the immovable is located; or

(2) through an electronic tendering system.

The period for receiving tenders may not be less than 4 weeks.

The date, hour and place fixed for submitting and opening tenders shall be indicated in the public call for tenders. The opening of tenders shall be public.

The tender documents shall state that the college does not undertake to accept any tender.

5. A college may not dispose of an immovable for less than its value. Notwithstanding the foregoing, where all the bids received are below the value of an immovable:

(1) the Minister may authorize the disposal of the immovable in favour of the highest bidder; or

(2) the college may, if it does not ask for the authorization referred to in subparagraph 1 of the first para-

graph, entrust the sale of the immovable to a real estate broker.

Where all the bids received by the real estate broker are below the value of the immovable, the Minister may authorize the college to dispose of the immovable in favour of the highest bidder.

6. Notwithstanding section 3, the Minister may authorize a college to dispose of an immovable by mutual agreement, at a nominal price fixed by him, in favour of

(1) a school board or the Conseil scolaire de l'île de Montréal;

(2) a general and vocational college;

(3) a university;

(4) a private educational institution accredited for purposes of subsidies in accordance with the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1);

(5) a public institution within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4.2) or the Corporation d'hébergement du Québec;

(6) the Société d'habitation du Québec;

(7) the Société immobilière du Québec;

(8) a local municipality within the meaning of the Act respecting municipal territorial organization (R.S.Q., c. O-9), a regional county municipality or an urban community within whose territory the immovable is located;

(9) a housing cooperative;

(10) a body or an institution that is a registered charity for the purposes of the Taxation Act (R.S.Q., c. I-3) or a non-profit organization which carries on cultural, scientific, recreational, charitable or social purposes, so that such purposes be carried on;

(11) a childcare centre, a day care centre, a kindergarten or a stop over centre, within the meaning of the Act respecting childcare centres and childcare services (R.S.Q., c. S-4.1), so that the centre, the day care centre, the kindergarten or the stop over centre be established there.

Notwithstanding the foregoing, such an authorization is conditional on the insertion in the sale contract of a clause of first refusal in favour of the college under which the body shall, if it wishes to dispose of the

immovable, first offer to sell it to the college at the price it initially paid.

7. Notwithstanding sections 3 and 6, the Minister may authorize the disposal by mutual agreement of an immovable in favour of a person offering a consideration other than monetary having a value not less than the value of the immovable.

8. This Regulation does not apply to a servitude granted by a college where the consideration does not exceed \$20 000.

9. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2747

Draft Regulation

An Act respecting owners and operators of heavy vehicles (1998, c. 40)

Regulation

— Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting the Act respecting owners and operators of heavy vehicles, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The draft Regulation amends the current statutory provisions in order to exempt more persons from the obligation to be registered in the *Registre des propriétaires et des exploitants de véhicules lourds* at the Commission des transports du Québec. In addition, it amends the list of heavy vehicles exempted from the application of the Act respecting owners and operators of heavy vehicles. The fees now exigible for an application for registration as transport service intermediaries are \$100.

Further information may be obtained by contacting Mr. Pierre Mercier, Direction de la sécurité en transport, ministère des Transports du Québec, 700, boulevard René-Lévesque Est, 22^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1, tel.: (418) 644-4719, fax: (418) 644-9072.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the

expiry of the 45-day period, to the Minister of Transport, 700, boulevard René-Lévesque Est, 29^e étage, Québec (Québec) G1R 5H1.

GUY CHEVRETTE,
Minister of Transport

Regulation to amend the Regulation respecting the Act respecting owners and operators of heavy vehicles *

An Act respecting owners and operators of heavy vehicles
(1998, c. 40, s. 3, par.1, s. 4, 2nd par. and s. 16, 1st par.)

1. Section 1 of the Regulation respecting the Act respecting owners and operators of heavy vehicles is amended

(1) by substituting the following for paragraphs 2 and 3:

“(2) natural persons who conduct business other than a business with an organized financial structure, whether it is of a commercial nature or not, consisting in the production or manufacture of goods, their management or alienation, or in the provision of services;

(3) lessees of heavy vehicles who are not subject to an administrative measure of prohibition or restriction imposed by the Commission des transports du Québec and who operate free of charge heavy vehicles rented for a period of less than 15 consecutive days;”;

(2) by substituting the following for paragraph 5:

“(5) persons who do not operate heavy vehicles and whose fleet of automobiles does not include any heavy vehicle registered with the Société de l'assurance automobile du Québec.”.

2. The following is substituted for section 2:

“2. The following vehicles are totally exempt from the application of the Act respecting owners and operators of heavy vehicles:

(1) tool vehicles within the meaning of section 4 of the Highway Safety Code (R.S.Q., c. C-24.2) amended by section 55 of Chapter 40 of the Statutes of 1998;

(2) combinations of road vehicles where each vehicle has a net weight of 3 000 kg or less, provided that the length of the trailer or the semi-trailer, including the coupling system, is 10 metres or less, except those on which signs identifying dangerous substances must be displayed in accordance with DIVISION V of the Transportation of Dangerous Substances Regulation, made by Order in Council 674-88 dated 4 May 1988, as it reads at the time of its application;

(3) the following vehicles, owned by a farmer within the meaning of section 16 of the Highway Safety Code:

(a) farm machinery within the meaning of section 2 of the Regulation respecting road vehicle registration, made by Order in Council 1420-91 dated 16 October 1991, as it reads at the time of its application;

(b) farm trailers within the meaning of section 2 of the Regulation respecting safety standards for road vehicles, made by Order in Council 1483-98 dated 27 November 1998, as it reads at the time of its application;

(4) motorized road vehicles whose net weight is 3 000 kg or less on which it is not mandatory to display signs identifying dangerous substances in accordance with DIVISION V of the Transportation of Dangerous Substances Regulation, except minibuses and tow trucks.”.

3. The following is inserted after section 3:

“3.1. The fees for an application for registration and for renewal of the registration under the first paragraph of section 16 of that Act are \$100.”.

4. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2748

Draft Regulation

An Act respecting collective agreement decrees
(R.S.Q., c. D-2)

Public building services employees in the Montréal region — Amendments

Notice is hereby given that the Minister of State for Labour and Employment and Minister of Labour has received an application to amend the Decree respecting building services employees in the Montréal region

* The Regulation respecting the Act respecting owners and operators of heavy vehicles was made by Order in Council 986-98 dated 21 July 1998 (1998, G.O. 2, 3303) and has not been amended since that date.

(R.R.Q., 1981, c. D-2, r. 39) from the contracting parties and that, in accordance with section 5 of the Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2) and sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), the Decree to amend the Decree respecting building services employees in the Montréal region, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of this draft regulation is to actualize the major part of the working conditions that have remained unchanged since 11 August 1994.

To that end, it proposes particularly to limit the scope of the Decree, to amend the definition of Class A work, to grant the employer the possibility of modifying the workweek, to permit the scheduling of working hours on a basis other than a weekly basis under certain conditions, to harmonize the duration of the workweek with the provisions of the Labour Standards Act (R.S.Q., c. N-1-1), to add a provision granting the employee, when he travels from one public building to another or is obliged to wait for work, to be considered as being at work and to receive a wage equal to that which he would have received for performing maintenance work, to provide rest periods and a meal period when the work assignment is for a period of 7 hours or more, to amend the calculation for the remuneration of overtime hours, to increase the hourly wages for the three categories of work by 2.1 % as of 4 September 2000 and to amend the indemnity payable to the employee when he works on a holiday.

This draft regulation has been the object of an economic impact study within the framework of amendments brought to the Act respecting collective agreement decrees.

The consultation period shall serve to clarify the impact of the amendments proposed. According to the annual 1997 report of the Comité paritaire de l'entretien d'édifices publics, région de Montréal, this Decree covers 536 employers and 7,827 employees.

Further information may be obtained by contacting Mr. Judith Gagnon, Direction des décrets, ministère du Travail, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1 (Telephone: 418 646-22458; fax: 418 528-0559).

Any interested person having comments to make concerning this matter is asked to send them in writing, before the expiry of that period, to the Deputy Minister

of Labour, 200, chemin Sainte-Foy, 6^e étage, Québec (Québec) G1R 5S1.

RÉAL MIREAULT,
Deputy minister of Labour

Decree to amend the Decree respecting building service employees in the Montréal region*

An Act respecting collective agreement decrees (R.S.Q., c. D-2, ss. 2 and 6.1)

1. Section 1.01 of the Decree respecting building service employees in the Montréal region is amended:

1. by substituting the following for paragraph *a*:

“(a) “public building”: a school, a vocational training centre and an adult education centre established by a school board, a college established under the General and Vocational Colleges Act (R.S.Q., c. C-29), a university within the meaning of the Act respecting educational institutions at the university level (R.S.Q., c. E-14.1), a private educational establishment governed by the Act respecting private education (R.S.Q., c. E-9.1), an establishment within the meaning of the Act respecting health services and social services (R.S.Q., c. S-4-2), an establishment housing a non-profit social and community organization, a day care centre, kindergarten, stop over centre or a childcare centre within the meaning of the Act respecting childcare centres and other childcare services (R.S.Q., c. S-4-1, amended by chapter 58 of the 1997 statutes), a clinic, convalescent home, shelter or other establishments for the needy, a public library, cultural centre, public museum, an exhibition hall, a heritage interpretation centre, a church, chapel, convent, monastery, novitiate, concert hall, cinema, theatre, café, club, bar, restaurant, cafeteria, tavern, brasserie, hotel, motel, inn, conference hall, municipal hall, an exhibition, a fair, stands on race-courses or used for public or sporting amusements or other events, an arena, plant, industry, shop, manufacture, warehouse, government building, office, office building, bank, credit union, store, shopping centre, tunnel, station, airport, ship berth, railway terminal or car terminal, a house having many apartments or dwellings and any other place similar to one of the buildings mentioned in this paragraph or used as such;”;

* The last amendment to the Decree respecting building service employees in the Montréal region (R.R.Q., 1981, c. D-2, r.39) was made by the regulation made under Order in Council 757-98 dated 3 June 1998 (1998, *G.O.* 2, 3067). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

2. by striking the third paragraph of paragraph *b*;
3. by substituting the following for paragraph *d*:

“(d) “class A work”: any heavy maintenance work such as washing walls, windows, ceilings, light fixtures, chalk boards, washing floors with a mop one metre or more in width, scraping, cleaning or treating floors, removing spots from floors with a damp mop weighing 680,4 grams or more, removing waste and the contents of recycling bins larger than 66 cm x 91 cm and dusting areas not accessible from floor level.”;

4. by substituting in the French version of paragraph *e* the words “une vadrouille ou un” for the words “balai à frange ou”;

5. by inserting in paragraph *e* after the words “glass partitions”, the words “accessible from floor level”;

6. by substituting the following for paragraph *h*:

“(h) “professional employer”: an employer who has in his employ one or more employees covered by the jurisdiction of the decree.”;

2. The following is substituted for sections 2.01 to 2.03:

“2.01. Territorial: This Decree applies within the boundaries of the municipalities enumerated in Schedule 1.

2.02. Industrial: The Decree applies to any maintenance work carried out for others.

For the purposes of the first paragraph, maintenance work carried out for others also includes maintenance work carried out:

1. by the employee of the owner or administrator of a building for the tenants of that building in the rented premises and in the common spaces for tenants;
2. under the direction of a person who is not in the employ of the tenant of a premise or of the owner or administrator of a public building.

2.03. Exclusion: the Decree does not apply:

1. to an employee who does the rooms in a hotel or motel;
2. to a self-employed worker doing business alone who contracts directly with the owner, tenant or administrator of a public building and who carries out by

himself or with his spouse, the children of either one, his father, mother, or the father or mother of his spouse, maintenance work for his own benefit.”.

3. The following is substituted for sections 3.01 and 3.02:

“3.01. The standard workweek is 42 hours, 41 hours as of 1 October 1999 and 40 hours as of 1 October 2000.

An employer may schedule the working hours of his employees on a basis other than a weekly basis, if he meets the following conditions:

1. the schedule is not an attempt to avoid the payment of overtime hours;
2. he has obtained the consent of the employee concerned;
3. the schedule grants the employee another type of benefit to compensate for the loss of payment of overtime hours;
4. the average number of working hours is equivalent to that of the standard workweek;
5. working hours are scheduled over a maximum of 4 weeks;
6. the duration of the schedule does not exceed one year;
7. he has forwarded a written notice to the Parity Committee at least 15 days before implementing the schedule.

A scheduled period may be modified by the employer or renewed by him at its expiry upon the same conditions as those mentioned in the second paragraph.

3.02. Any work performed at the request of the employer in excess of the standard workweek is paid at time and a half the employee’s base hourly wage, excluding premiums paid on an hourly basis.

For the purpose of calculating overtime hours, annual vacations and paid holidays are considered as days worked.”.

4. Section 3.03 is amended in the French version by substituting the word “entreprise” for the word “établissement”.

5. The following is added after section 3.03:

3.04. An employee is considered to have reported for work when he is obliged to stay on the work site while waiting for the enterprise to be unlocked.

The first paragraph does not apply to the meal period provided for in section 4.01.

3.05. An employee is considered to be at work during the time spent travelling between the various public buildings where he must continue consecutively his maintenance work, at the request of his employer.

3.06. An employee is considered to be at work when he is available to his employer on the work site and is obliged to wait to be given work.

3.07. An employee considered to be at work during the periods provided for in sections 3.04 to 3.06 and 4.03, is entitled to the wage corresponding to the wage he would have received for performing maintenance work.”

6. The following is substituted for section 4.02:

“**4.02.** The meal period is paid at the base hourly wage paid for maintenance work done when the employer schedules an employee to work for a period of 12 hours or more.”

7. Section 4.03 is amended by substituting the following for the first paragraph:

“**4.03.** An employee is entitled, as the case may be, to two paid 15-minute rest periods when the maintenance work is scheduled for a period of 7 hours or more, or to a paid 15-minute rest period if the maintenance work to be done is less than 7 hours but more than 3 hours. Under a collective agreement, such rest periods may be determined by the employer.”

8. The following is substituted for sections 5.01 to 5.03:

“**5.01.** An employee, recalled to the work site at the express request of the employer after his standard working hours, is entitled to an indemnity equal to time and a half his base hourly wage, excluding premiums established on an hourly basis.

Hours worked after that recall shall be paid at an hourly rate equal to three times his base hourly wage.

5.02. An employee called back on a paid general holiday is entitled to three times his base hourly wage, excluding premiums established on an hourly basis. He is also entitled to the indemnity for the holiday.

5.03. An employee who reports to work in the normal course of his schedule without having been otherwise notified is entitled to a wage equal to at least three hours paid at his base hourly wage, excluding premiums established on an hourly basis.

Where an employee regularly performs less than three hours of work, the remuneration shall correspond to the hours regularly worked.”

9. The following is substituted for section 6.01:

“**6.01.** An employee shall receive at least the following hourly rate:

1. as of (*insert here the date of the coming into force of this Decree*):

- (a) Class A \$11.90;
- (b) Class B \$11.50;
- (c) Class C \$12.40;

2. as of 4 September 2000:

- (a) Class A \$12.15;
- (b) Class B \$11.75;
- (c) Class C \$12.65.”

10. Section 6.02 is amended:

- 1. by substituting the number “4” for the number “3”;
- 2. by substituting the words “is entitled to” for the word “receives”.

11. Section 6.03 is amended by substituting the words “is entitled to this higher hourly rate” for the words “is paid at this higher hourly rate”.

12. Section 7.01 is amended by adding the following paragraph at the end:

“The compensatory holiday to replace the holiday scheduled on 24 June is subject to the provisions of the National Holiday Act (R.S.Q., c. F-1.1).”

13. The following is substituted for section 7.02:

“**7.02.** When a holiday coincides with a working day for the employee, the employer shall pay him a wage equal to the wage that a regular employee would have received if that day had not been a holiday.

However, by a previous written agreement between the employer and the employee, that indemnity may be replaced by a compensatory holiday equal to one work-

ing day. Where such is the case, the holiday must be taken in the three weeks preceding or following the holiday.”.

14. Section 7.03 is abrogated.

15. The following is substituted for section 7.04:

“**7.04.** When the holiday does not coincide with a working day for the employee, the holiday may be taken, at the employer’s discretion, the working day preceding or following that holiday.”.

However, by a previous written agreement between the employer and the employee, the holiday may be taken in the three weeks preceding or following that holiday.”.

16. Section 7.06 is amended in the French version by substituting in subparagraph (3) the words “mise à pied” for the word “licencié”.

17. Section 7.07 is amended by substituting the words “time and a half his base hourly wage” for the words “time and a half”.

18. Section 8.09 is amended by substituting in subparagraphs 3 and 4 of the French version the words “mise à pied” for the word “licencié”.

19. Section 10.02 is amended:

1. by substituting the following for the part of the first paragraph preceding subparagraph (1):

“**10.02.** The employer shall remit to the employee at the same time as his wage, a pay slip containing the following information:”;

2. by substituting in the French version of subparagraph 3, the word “embauche” for the word “embauchage”;

3. by adding the following paragraph at the end:

“In the case of a direct bank transfer, the pay slip shall be given or mailed to the employee during the week following the direct bank transfer.”.

20. The following is substituted for section 14.01:

“**14.01.** The Decree remains in force until 5 September 2000. It is automatically renewed from year to year thereafter, unless one of the contracting parties opposes it by a written notice sent to the Minister of Labour and

to the other contracting party during the month of March of the year 2000 or during the month of March of any subsequent year.”.

21. The following is substituted for Schedule 1:

“**SCHEDULE 1**
(s. 2.01)

RÉGION 04 — MAURICIE

Municipalité régionale de comté de Francheville

Batiscan, Ville de Cap-de-la-Madeleine, Champlain, Pointe-du-Lac, Sainte-Anne-de-la-Pérade, Paroisse de Saint-Étienne-des-Grès, Paroisse de Sainte-Geneviève-de-Batiscan, Ville de Saint-Louis-de-France, Paroisse de Saint-Luc-de-Vincennes, Sainte-Marthe-du-Cap, Paroisse de Saint-Maurice, Paroisse de Saint-Narcisse, Paroisse de Saint-Prosper, Saint-Stanislas, Ville de Trois-Rivières, Ville de Trois-Rivières-Ouest.

Municipalité régionale de comté de Le Centre-de-la-Mauricie

Charette, Ville de Grand-Mère, Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Village de Saint-Boniface-de-Shawinigan, Paroisse de Saint-Élie, Village de Saint-Georges, Paroisse de Saint-Gérard-des-Laurentides, Saint-Jean-des-Piles, Paroisse de Saint-Mathieu, Ville de Shawinigan, Ville de Shawinigan-Sud.

Municipalité régionale de comté de Le Haut-Saint-Maurice

La Bostonnais, Lac-Édouard, Canton de Langelier, Ville de La Tuque, Village de Parent.

Municipalité régionale de comté de Maskinongé

Ville de Louiseville, Village de Maskinongé, Paroisse de Saint-Alexis-des-Monts, Sainte-Angèle-de-Prémont, Paroisse de Saint-Barnabé, Saint-Édouard-de-Maskinongé, Paroisse de Saint-Joseph-de-Maskinongé, Paroisse de Saint-Justin, Paroisse de Saint-Léon-le-Grand, Saint-Paulin, Paroisse de Saint-Sévère, Paroisse de Sainte-Ursule, Yamachiche.

Municipalité régionale de comté de Mékinac

Boucher, Village de Grandes-Piles, Notre-Dame-de-Montauban, Paroisse de Saint-Adelphe, Paroisse de Saint-Roch-de-Mékinac, Paroisse de Saint-Séverin, Sainte-Thècle, Ville de Saint-Tite.

RÉGION 05 — ESTRIE

Municipalité régionale de comté de Le Granit

Saint-Sébastien.

Municipalité régionale de comté de Le Val-Saint-François

Bonsecours, Village de Lawrenceville, Maricourt, Racine, Sainte-Anne-de-Larochelle, Ville et Canton de Valcourt.

Municipalité régionale de comté de Memphrémagog

Austin, Bolton-Est, Village de Eastman, Canton de Potton, Saint-Benoît-du-Lac, Saint-Étienne-de-Bolton, Stukely, Village de Stukely-Sud.

RÉGION 06 — MONTRÉAL

Communauté urbaine de Montréal

Ville d'Anjou, Ville de Baie-d'Urfé, Ville de Beaconsfield, Cité de Côte-Saint-Luc, Ville de Dollard-des-Ormeaux, Cité de Dorval, Ville de Hampstead, Ville de Kirkland, Ville de Lachine, Ville de LaSalle, Ville de L'Île-Bizard, Ville de l'Île-Dorval, Ville de Montréal, Ville de Montréal-Est, Ville de Montréal-Nord, Ville de Montréal-Ouest, Ville de Mont-Royal, Ville de Outremont, Ville de Pierrefonds, Ville de Pointe-Claire, Ville de Roxboro, Ville de Sainte-Anne-de-Bellevue, Ville de Sainte-Genève, Ville de Saint-Laurent, Ville de Saint-Léonard, Ville de Saint-Pierre, Village de Senneville, Ville de Verdun, Ville de Westmount.

RÉGION 07 — OUTAOUAIS

Communauté régionale de l'Outaouais

Ange-Gardien, Aylmer, Buckingham, Gatineau, Hull, Hull-Ouest, La Pêche, Masson-Angers, Notre-Dame-de-la-Salette, Pontiac, Val-des-Monts.

Municipalité régionale de comté des Collines-de-l'Outaouais

Cantley, Chelsea.

Municipalité régionale de comté de La Vallée-de-la-Gatineau

Canton de Aumont, Blue Sea, Bois-Franc, Bouchette, Cayamant, Deléage, Canton de Denholm, Égan-Sud, Village de Gracefield, Canton de Grand-Remous, Kazabazua, Lac-Sainte-Marie, Canton de Low, Canton

de Lytton, Ville de Maniwaki, Messines, Montcerf, Northfield, Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau, Canton de Wright.

Municipalité régionale de comté de Papineau

Boileau, Bowman, Chénéville, Duhamel, Fassett, Lac-des-Plages, Lac-Simon, Canton de Lochaber, Canton de Lochaber-Partie-Ouest, Mayo, Village de Montebello, Montpellier, Cantons unis de Mulgrave-et-Derry, Namur, Paroisse de Notre-Dame-de-Bon-Secours-Partie-Nord, Paroisse de Notre-Dame-de-la-Paix, Village de Papineauville, Plaisance, Village et Canton de Ripon, Saint-André-Avellin, Paroisse de Sainte-Angélique, Saint-Émile-de-Suffolk, Saint-Sixte, Ville de Thurso, Val-des-Bois.

Municipalité régionale de comté de Pontiac

Cantons unis de Alleyn-et-Cadwood, Canton de Bristol, Village de Bryson, Village de Campbell's Bay, Canton de Chichester, Cantons de Clarendon, Village de Fort-Coulonge, Canton de Grand-Calumet, Cantons unis de Leslie-Clapham-et-Huddersfield, L'Isle-aux-Allumettes, Canton de Litchfield, Cantons unis de Mansfield-et-Pontefract, Village de Portage-du-Fort, Rapides-des-Joachims, Village de Shawville, Cantons unis de Sheen-Esher-Aberdeen-Malakoff, Canton de Thorne, Waltham.

RÉGION 13 — LAVAL

Ville de Laval.

RÉGION 14 — LANAUDIÈRE

Municipalité régionale de comté d'Autray

Ville de Berthierville, Lanoraie-d'Autray, Village de Lavaltrie, La Visitation-de-L'Île-Dupas, Paroisse de Saint-Antoine-de-Lavaltrie, Paroisse de Saint-Barthélémy, Saint-Charles-de-Mandeville, Saint-Cléophas-de-Brandon, Saint-Cuthbert, Paroisse de Saint-Didace, Paroisse de Sainte-Élisabeth, Ville de Saint-Gabriel, Paroisse de Saint-Gabriel-de-Brandon, Paroisse de Sainte-Genève-de-Berthier, Paroisse de Saint-Ignace-de-Loyola, Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie, Paroisse de Saint-Norbert.

Municipalité régionale de comté de Joliette

Crabtree, Ville de Joliette, Paroisse de Notre-Dame-de-Lourdes, Notre-Dame-des-Prairies, Paroisse de Saint-Ambroise-de-Kildare, Saint-Charles-Borromée, Sainte-Mélanie, Saint-Paul, Village de Saint-Pierre, Saint-Thomas.

Municipalité régionale de comté de L'Assomption

Ville de Charlemagne, Ville de L'Assomption, Ville de Le Gardeur, Ville et Paroisse de L'Épiphanie, Ville de Repentigny, Paroisse de Saint-Gérard-Majella, Paroisse de Saint-Sulpice.

Municipalité régionale de comté de Les Moulins

Ville de Lachenaie, Ville de La Plaine, Ville de Mascouche, Ville de Terrebonne.

Municipalité régionale de comté de Matawinie

Chertsey, Paroisse de Lac-Paré, Notre-Dame-de-la-Merci, Rawdon, Saint-Alphonse-Rodriguez, Sainte-Béatrix, Paroisse de Saint-Côme, Paroisse de Saint-Damien, Saint-Donat, Sainte-Émélie-de-l'Énergie, Saint-Félix-de-Valois, Saint-Jean-de-Matha, Sainte-Marcelline-de-Kildare, Saint-Michel-des-Saints, Paroisse de Saint-Zénon.

Municipalité régionale de comté de Montcalm

Ville des Laurentides, Paroisse et Village de Saint-Alexis, Saint-Calixte, Paroisse de Saint-Esprit, Saint-Jacques, Paroisse de Sainte-Julienne, Paroisse de Saint-Liguori, Saint-Lin, Paroisse de Sainte-Marie-Salomé, Paroisse de Saint-Roch-de-L'Achigan, Saint-Roch-Ouest.

RÉGION 15 — LAURENTIDES**Municipalité régionale de comté d'Antoine-Labelle**

Beaux-Rivages, Chute-Saint-Philippe, Des Ruisseaux, Ferme-Neuve, Kiamika, Village de Lac-des-Écorces, Lac-du-Cerf, Lac-Nominingue, Village de Lac-Saguay, Lac-Saint-Paul, La Macaza, Village de L'Annonciation, L'Ascension, Marchand, Ville de Mont-Laurier, Mont-Saint-Michel, Notre-Dame-de-Pontmain, Notre-Dame-du-Laus, Saint-Aimé-du-Lac-des-Îles, Sainte-Anne-du-Lac, Village de Sainte-Véronique, Village de Val-Barrette.

Municipalité régionale de comté d'Argenteuil

Village de Brownsburg, Village de Calumet, Village de Carillon, Canton de Chatham, Canton de Gore, Village et Canton de Grenville, Canton de Harrington, Ville de Lachute, Mille-Isles, Paroisse de Saint-André-d'Argenteuil, Village de Saint-André-Est, Canton de Wentworth.

Municipalité régionale de comté des Deux-Montagnes

Ville des Deux-Montagnes, Oka, Paroisse d'Oka, Pointe-Calumet, Ville de Saint-Eustache, Saint-Joseph-du-Lac, Ville de Sainte-Marthe-sur-le-Lac, Saint-Placide.

Municipalité régionale de comté de La Rivière-du-Nord

Ville de Bellefeuille, Ville de Lafontaine, Village de New Glasgow, Prévost, Ville de Saint-Antoine, Paroisse de Saint-Colomban, Paroisse de Saint-Hippolyte, Ville de Saint-Jérôme, Sainte-Sophie.

Municipalité régionale de comté de Les Laurentides

Canton d'Amherst, Canton d'Arundel, Ville de Barkmere, Paroisse de Brébeuf, Huberdeau, Ivry-sur-le-Lac, Labelle, La Conception, Lac-Supérieur, Lac-Tremblant-Nord, Canton de La Minerve, Lantier, Montcalm, Mont-Tremblant, Sainte-Agathe-Nord, Ville de Sainte-Agathe-des-Monts, Saint-Faustin – Lac-Carré, Ville et Paroisse de Saint-Jovite, Sainte-Lucie-des-Laurentides, Village de Val-David, Val-des-Lacs, Val-Morin.

Municipalité régionale de comté de Les Pays-d'en-Haut

Ville d'Estérel, Lac-des-Seize-Îles, Morin-Heights, Piedmont, Ville de Sainte-Adèle, Saint-Adolphe-d'Howard, Paroisse de Sainte-Anne-des-Lacs, Paroisse de Sainte-Marguerite-du-Lac-Masson, Paroisse de Saint-Sauveur, Village de Saint-Sauveur-des-Monts, Wentworth-Nord.

Municipalité régionale de comté de Matawinie

Entrelacs.

Municipalité régionale de comté de Mirabel

Ville de Mirabel.

Municipalité régionale de comté de Thérèse-de-Blainville

Ville de Blainville, Ville de Boisbriand, Ville de Bois-des-Filion, Ville de Lorraine, Ville de Rosemère, Ville de Sainte-Anne-des-Plaines, Ville de Sainte-Thérèse.

RÉGION 16 — MONTÉRÉGIE

Municipalité régionale de comté d'Acton

Ville d'Acton Vale, Béthanie, Canton de Roxton, Village de Roxton Falls, Paroisse de Saint-André-d'Acton, Paroisse de Sainte-Christine, Paroisse de Saint-Nazaire-d'Acton, Paroisse de Saint-Théodore-d'Acton, Upton.

Municipalité régionale de comté de Beauharnois-Salaberry

Ville de Beauharnois, Grande-Île, Ville de Maple Grove, Village de Melocheville, Saint-Étienne-de-Beauharnois, Paroisse de Saint-Louis-de-Gonzague, Sainte-Martine, Saint-Paul-de-Châteauguay, Paroisse de Saint-Stanislas-de-Kostka, Ville de Saint-Timothée, Saint-Urbain-Premier, Ville de Salaberry-de-Valleyfield.

Municipalité régionale de comté de Brome-Missisquoi

Village d'Abercorn, Ville et Canton de Bedford, Bolton-Ouest, Brigham, Village de Brome, Ville de Cowansville, Ville de Dunham, Village d'East Farnham, Ville de Farnham, Frelighsburg, Ville de Lac-Brome, Paroisse de Notre-Dame-de-Stanbridge, Village de Philipsburg, Rainville, Paroisse de Saint-Armand-Ouest, Paroisse de Saint-Ignace-de-Stanbridge, Saint-Pierre-de-Véronne-à-Pike-River, Paroisse de Sainte-Sabine, Stanbridge East, Stanbridge-Station, Ville et Canton de Sutton.

Municipalité régionale de comté de Champlain

Ville de Brossard, Ville de Greenfield Park, Ville de Lemoyne, Ville de Longueuil, Ville de Saint-Hubert, Ville de Saint-Lambert.

Municipalité régionale de comté de La Haute-Yamaska

Ville de Bromont, Ville et Canton de Granby, Roxton Pond, Paroisse de Saint-Alphonse, Canton de Sainte-Cécile-de-Milton, Paroisse de Saint-Joachim-de-Shefford, Canton de Shefford, Village de Warden, Ville de Waterloo.

Municipalité régionale de comté de La Vallée-du-Richelieu

Ville de Beloeil, Ville de Carignan, Ville de Chambly, Village de McMasterville, Ville de Mont-Saint-Hilaire, Ville de Otterburn Park, Saint-Antoine-sur-Richelieu, Ville de Saint-Basile-le-Grand, Ville de Saint-Bruno-de-Montarville, Saint-Charles-sur-Richelieu, Saint-

Denis-sur-Richelieu, Paroisse de Saint-Jean-Baptiste, Saint-Marc-sur-Richelieu, Saint-Mathieu-de-Beloeil.

Municipalité régionale de comté de Lajemmerais

Ville de Boucherville, Paroisse de Calixa-Lavallée, Ville de Contrecoeur, Saint-Amable, Ville de Sainte-Julie, Ville de Varennes, Village de Verchères.

Municipalité régionale de comté de Le Bas-Richelieu

Village de Massueville, Paroisse de Saint-Aimé, Paroisse de Saint-David, Paroisse de Sainte-Anne-de-Sorel, Paroisse de Saint-Gérard-Majella, Ville de Saint-Joseph-de-Sorel, Paroisse de Saint-Michel-d'Yamaska, Ville de Saint-Ours, Paroisse de Saint-Robert, Paroisse de Saint-Roch-de-Richelieu, Paroisse de Sainte-Victoire-de-Sorel, Ville de Sorel, Ville de Tracy, Village de Yamaska, Village de Yamaska-Est.

Municipalité régionale de comté de Le Haut-Richelieu

Henryville, Village de Henryville, Ville d'Iberville, L'Acadie, Village de Lacolle, Mont-Saint-Grégoire, Paroisse de Notre-Dame-du-Mont-Carmel, Noyan, Saint-Alexandre, Paroisse de Sainte-Anne-de-Sabrevois, Paroisse de Saint-Athanase, Saint-Blaise-sur-Richelieu, Sainte-Brigide-d'Iberville, Saint-Georges-de-Clarenceville, Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu, Ville de Saint-Luc, Paroisse de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Paroisse de Saint-Sébastien, Paroisse de Saint-Valentin, Venise-en-Québec.

Municipalité régionale de comté de Le Haut-Saint-Laurent

Canton de Dundee, Canton d'Elgin, Franklin, Canton de Godmanchester, Canton de Havelock, Canton de Hinchinbrook, Village de Howick, Ville de Huntingdon, Village d'Ormstown, Paroisse de Saint-Anicet, Paroisse de Sainte-Barbe, Village de Saint-Chrysostome, Paroisse de Saint-Jean-Chrysostome, Paroisse de Saint-Malachie-d'Ormstown, Paroisse de Très-Saint-Sacrement.

Municipalité régionale de comté de Les Jardins-de-Napierville

Village et Canton de Hemmingford, Village de Napierville, Paroisse de Saint-Bernard-de-Lacolle, Paroisse de Sainte-Clotilde-de-Châteauguay, Paroisse de Saint-Cyprien-de-Napierville, Paroisse de Saint-Édouard, Paroisse de Saint-Jacques-le-Mineur, Paroisse de Saint-Michel, Paroisse de Saint-Patrice-de-Sherrington, Ville de Saint-Rémi.

Municipalité régionale de comté de Les Maskoutains

Paroisse de La Présentation, Paroisse de Notre-Dame-de-Saint-Hyacinthe, Paroisse de Saint-Barnabé, Saint-Bernard-de-Michaudville, Paroisse et Village de Saint-Damase, Village de Saint-Dominique, Sainte-Hélène-de-Bagot, Saint-Hugues, Ville de Saint-Hyacinthe, Paroisse de Saint-Hyacinthe-le-Confesseur, Saint-Jude, Saint-Liboire, Paroisse de Saint-Louis, Village de Sainte-Madeleine, Saint-Marcel-de-Richelieu, Paroisse de Sainte-Marie-Madeleine, Paroisse et Village de Sainte-Rosalie, Paroisse et Village de Saint-Pie, Paroisse de Saint-Simon, Paroisse de Saint-Thomas-d'Aquin, Canton de Saint-Valérien-de-Milton.

Municipalité régionale de comté de Roussillon

Ville de Candiac, Ville de Châteauguay, Ville de Delson, Ville de La Prairie, Ville de Léry, Ville de Mercier, Ville de Saint-Constant, Ville de Sainte-Catherine, Paroisse de Saint-Isidore, Saint-Mathieu, Saint-Philippe.

Municipalité régionale de comté de Rouville

Ange-Gardien, Ville de Marieville, Notre-Dame-de-Bon-Secours, Ville de Richelieu, Village de Rougemont, Paroisse de Sainte-Angèle-de-Monnoir, Ville et Paroisse de Saint-Césaire, Paroisse de Sainte-Marie-de-Monnoir, Saint-Mathias-sur-Richelieu, Paroisse de Saint-Michel-de-Rougemont, Paroisse de Saint-Paul-d'Abbotsford.

Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges

Coteau-du-Lac, Ville de Hudson, Les Cèdres, Les Coteaux, Ville de L'Île-Cadieux, Ville de L'Île-Perrot, Paroisse de Notre-Dame-de-L'Île-Perrot, Ville de Pincourt, Village de Pointe-des-Cascades, Village de Pointe-Fortune, Rigaud, Rivière-Beaudette, Saint-Clet, Paroisse de Sainte-Justine-de-Newton, Paroisse de Saint-Lazare, Sainte-Marthe, Saint-Polycarpe, Paroisse de Saint-Télesphore, Village de Saint-Zotique, Terrasse-Vaudreuil, Paroisse de Très-Saint-Rédempteur, Ville de Vaudreuil-Dorion, Village de Vaudreuil-sur-le-Lac.

RÉGION 17 — CENTRE-DU-QUÉBEC

Municipalité régionale de comté d'Arthabaska

Village de Daveluyville, Canton de Maddington, Paroisse de Saint-Rémi-de-Tingwick, Paroisse de Saint-Samuel.

Municipalité régionale de comté de Bécancour

Ville de Bécancour, Lemieux, Saint-Sylvère.

Municipalité régionale de comté de Drummond

Saint-Bonaventure, Paroisse de Sainte-Brigitte-des-Saults, Saint-Guillaume, Paroisse de Saint-Joachim-de-Courval, Paroisse de Saint-Pie-de-Guire.

Municipalité régionale de comté de L'Érable

Laurierville, Paroisse de Notre-Dame-de-Lourdes, Sainte-Sophie-d'Halifax.

Municipalité régionale de comté de Nicolet-Yamaska

Aston-Jonction, Baie-du-Febvre, Grand-Saint-Esprit, La Visitation-de-Yamaska, Ville de Nicolet, Nicolet-Sud, Paroisse de Notre-Dame-de-Pierreville, Village de Pierreville, Village de Saint-Célestin, Saint-Célestin, Paroisse de Saint-Elphège, Sainte-Eulalie, Saint-François-du-Lac, Paroisse de Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet, Saint-Léonard-d'Aston, Sainte-Monique, Paroisse de Sainte-Perpétue, Paroisse de Saint-Thomas-de-Pierreville, Saint-Wenceslas, Village de Saint-Wenceslas, Paroisse de Saint-Zéphirin-de-Courval. ”.

22. This Decree comes into force on the day of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2740

Draft Rules

An Act respecting racing
(R.S.Q., c. C-72.1)

Rules respecting certification — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Rules to amend the Rules respecting certification, the text of which appears below, may be made by the Régie des alcools, des courses et des jeux upon the expiry of 45 days following this publication.

A person wishing to obtain a licence for a Class A, B or C race track must provide notably a race track equipped with a racing strip of an approximate length, measured at its narrowest point, of 5 280 feet by 24,3 metres, 3 300 feet by 18,3 metres or 2 640 feet by 14,6 metres.

In addition, the racing strip must be equipped, all around the inside part, with a continuous hub rail and the paddock should have a building large enough to accommodate 30 horses.

The draft rules propose to allow the holder of a race track licence to provide a race track equipped with a racing strip of seven-eighth of a mile in length and with flexible posts instead of a hub rail around the inside strip. The draft rule proposes that the paddock should be large enough to hold individual stalls in sufficient number for the trainers to bring their horses in the paddock two hours before their race.

To date, study of the draft Rules have shown no negative impact on businesses, including small and medium sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Marc Lajoie, advocate, Régie des alcools, des courses et des jeux, 1281, boulevard Charest Ouest, Québec (Québec) G1N 2C9; tel. (418) 644-0815; fax: (418) 643-5971.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the President of the Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec, 1281, boulevard Charest Ouest, Québec (Québec) G1N 2C9.

SERGE LAFONTAINE,
President

Rules to amend the Rules respecting certification*

An Act respecting racing
(R.S.Q., c. C-72.1, s. 103, 1st par., par. 2,
subpar. *e and i*)

1. Section 13 of the Rules respecting certification is amended:

(1) by inserting in subparagraph *a* of paragraph 1 of the first paragraph the words “4620 feet by 21,6 metres” after the words “5280 feet by 24,3 metres”;

* The Rules respecting certification, made by the Régie des loteries et des courses at its sitting of 1 October 1984 (1984, *G.O.* 2, 3568), were last amended by the Rules to amend the Rules respecting certification made by the Régie des alcools, des courses et des jeux at its sitting of 27 June 1985 (1985, *G.O.* 2, 2378). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

(2) by inserting in subparagraph *b* of paragraph 1 of the first paragraph with the following:

“(b) with, all around the inside part, flexible posts or a hub rail which flat surface perpendicular to the ground shall have a minimum width of 30 centimetres and its bottom part shall be situated between 30 centimetres and 60 centimetres from the ground;”;

(3) by substituting subparagraph *a* of paragraph 2 of the first paragraph with the following:

“(a) individual stalls in sufficient number to allow trainers to bring their horses in the paddock two hours before the start of their race;”.

2. These Rules come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2737

Draft Rules

An Act respecting racing
(R.S.Q., c. C-72.1)

Rules respecting Standardbred horse racing — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Rules to amend the Rules respecting Standardbred horse racing, the text of which appears below, may be made by the Régie des alcools, des courses et des jeux upon the expiry of 45 days following this publication.

According to section 91 of the Rules respecting Standardbred horse racing nine horses may start in a race in the first line on a racing strip longer than half a mile but shorter than a mile. Ten horses may start in a race in the first line on a racing strip longer than a mile. Section 214 of these rules provide for an 8-foot space between the horses on the starting line in order to insure the safety of the horses and the drivers. Section 217 of these rules provide standards regarding the positions of horses in the first line when claiming races are held.

The draft rules propose to allow eleven horses to start in the first line on a racing strip of at least seven-eighth of a mile and to reduce the distance between the starting horses from eight to seven feet.

The amendments are intended to foster the competition between participants and will add to the excitement of horse racing.

To date, study of the draft Rules have shown no negative impact on businesses, including small and medium sized businesses.

Further information may be obtained by contacting:

Mr. Marc Lajoie, advocate, Régie des alcools, des courses et des jeux, 1281, boulevard Charest Ouest, Québec (Québec) G1N 2C9; tel. (418) 644-0815; fax: (418) 643-5971.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the President of the Régie des alcools, des courses et des jeux du Québec, 1281, boulevard Charest Ouest, Québec (Québec) G1N 2C9.

SERGE LAFONTAINE,
President,

Rules to amend the Rules respecting Standardbred horse racing*

(R.S.Q., c. C-72.1, s. 103, 1st par., par. 2, subpar. a and c)

1. Section 91 of the Rules respecting Standardbred horse racing is amended by substituting subparagraph *b* and *c* of paragraph 1 with the following:

“(b) 9, on a racing strip longer than half a mile but shorter than seven-eighth of a mile;

(c) 11, on a racing strip of no less than seven-eighth of a mile long;”.

2. Section 214 is amended by substituting the number 8 for the number 7 in the first paragraph.

3. Section 217 is amended:

(1) by substituting the words “than seven-eighth of a mile” for the words “than a mile” in paragraph 2 of the second paragraph;

(2) by adding the following paragraph at the end of the second paragraph:

“(3) on a racing strip of not less than seven-eighth of a mile long:

(a) first position on the first line;

(b) second position on the first line;

(c) third position on the first line;

(d) fourth position on the first line;

(e) first position on the second line;

(f) fifth position on the first line;

(g) sixth position on the first line;

(h) seventh position on the first line;

(i) eighth position on the first line;

(j) second position on the second line;

(k) ninth position on the first line;

(l) tenth position on the first line;

(m) eleventh position on the first line;

(n) third position on the second line;

(o) fourth position on the second line;

(p) the others are placed in similar fashion to the right of the horse having the fourth position on the second line.”.

4. These Rules come into force on the fifteenth day following the date of their publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2736

Draft Regulation

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1)

Plans exempted from the application of certain provisions of the Act — Amendments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provi-

* The Rules respecting Standardbred horse racing, made by the Régie des loteries et des courses at its sitting of 19 September 1990 (1990, *G.O.* 2, 2491), were last amended by the Rules to amend the Rules respecting Standardbred horse racing made by the Régie des alcools, des courses et des jeux at its sitting of 2 September 1997 (1997, *G.O.* 2, 4625). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

sions of the Supplemental Pension Plans Act, the text of which appears below, may be submitted to the Government for approval upon the expiry of 45 days following this publication.

The following Regulation is intended to allow the establishment of flexible pension plans in Québec, that is, defined benefit plans or defined benefit-defined contribution plans under which members may make additional contributions in order to acquire ancillary benefits. This type of plan has been allowed since November 1996 by Revenue Canada Taxation but the rules applicable to such plans may conflict with certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act (R.S.Q., c. R-15.1). The Regulation is intended, therefore, to exempt such plans from the application of the incompatible provisions of the Act.

Further information may be obtained from Mrs. Renée Madore, Régie des rentes du Québec, Place-de-la-Cité, 2600, boulevard Laurier, Sainte-Foy (Québec) G1V 4T3 (tel.: (418) 657-8702, extension 3035, fax: (418) 643-9590).

Any person having comments to make on this matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to Mr. Guy Morneau, President and General Manager of the Régie des rentes du Québec, Place-de-la-Cité, 2600, boulevard Laurier, 5^e étage, Sainte-Foy (Québec) G1V 4T3. Comments will be forwarded by the Régie to the Minister of Social Solidarity, who is responsible for the administration of the Supplemental Pension Plans Act.

ANDRÉ BOISCLAIR,
Minister of Social Solidarity

Regulation to amend the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act*

Supplemental Pension Plans Act
(R.S.Q., c. R-15.1, s. 2, 2nd para.; 1993, c. 45, s. 1)

1. The Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act is amended by the insertion, after section 25, of the following division:

tal Pension Plans Act is amended by the insertion, after section 25, of the following division:

“DIVISION VII FLEXIBLE RETIREMENT PLANS

26. A defined benefit or defined benefit-defined contribution pension plan that allows a member to pay, without a corresponding payment by the employer, a sum to be converted later into an ancillary benefit and which meets the requirements set forth in Bulletin 96-3, dated 25 November 1996, entitled “News” and published by Revenue Canada Taxation, Registered Plans Division, is said to be a “flexible pension plan”. The sum thus paid and the benefit arising therefrom are, for the purposes of this division, respectively, an “optional ancillary contribution” and an “optional ancillary benefit” provided they are within the meaning given to the terms similarly named in the said Bulletin.

A flexible pension plan is exempted, with respect to optional ancillary contributions, from the application of the provisions referred to in section 28.

27. For the purposes of this division, the provisions of the Act that concern additional voluntary contribution, adapted as required, apply to optional ancillary contributions.

28. A flexible pension plan is exempted, with respect to optional ancillary contributions, from the application of the following provisions of the Act:

(1) section 47, so that, where a member or beneficiary has become entitled to a benefit under the pension plan, the optional ancillary contributions continue, subject to the provisions of section 45.1 of the Act, to bear interest at the rate referred to in section 44 of the Act until the said contributions are converted into optional ancillary benefits;

(2) section 67, so that a member who ceases to be an active member has the right to withdraw the value of such contributions credited to his account provided he has not become entitled to any benefit under the plan. This withdrawal right can be exercised only within the periods provided for in the second paragraph of section 67 of the Act;

(3) section 83, provided that the member is entitled, from the date on which a pension begins to be paid to him under the plan, to the formation of optional ancillary benefits, whose value shall be determined in accordance with section 33 of the Regulation, that arise from the said contributions credited to his account;

* The last amendment to the Regulation respecting plans exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act, approved by Order in Council 1160-90, dated 8 August 1990 (1990, G.O. 2, 2333), was made by the regulation approved by Order in Council 1466-95, dated 8 November 1995 (1995, G.O. 2, 3160). For the preceding amendments, see *Tableau des modifications et Index sommaire*, Éditeur officiel du Québec, 1998, updated to 1 September 1998.

(4) the second paragraph of section 86 and subparagraph 1 of section 98 so that for the application of the other provisions of the said sections, the optional ancillary contributions are deemed to have been converted, to the highest value of the options available under the plan, into optional ancillary benefits on the day preceding, as the case may be, the death of the member, the date on which he ceased to be an active member or the date of the transfer application;

(5) section 264, so that the said contributions are non-transferable and non-seizable to the same extent as member contributions.

29. In addition to the requirements prescribed in section 14 of the Act, the text of a flexible pension plan shall provide as follows:

(1) the right of members to pay optional ancillary contributions to the plan as well as the conditions and time periods applicable to such right;

(2) the nature of the optional ancillary benefits that the member may choose, the methods and time periods applicable to such choice as well as the method for calculating such benefits and the conditions applicable to their formation;

(3) the rights of the member arising from the optional ancillary contributions that he has paid are limited to the value of the optional ancillary benefits which, under the provisions of the plan, are recognized for him.

The plan text shall also contain, on its title page or cover, the following mention: "Flexible pension plan exempted from the application of certain provisions of the Supplemental Pension Plans Act".

30. For the purposes of this division, section 87 of the Act shall be applied in such a way that the optional ancillary contributions not yet converted into optional ancillary benefits are deemed to have been converted on the day preceding the death of the member. This presumption shall, moreover, have the effect of resulting in the greatest increase in the member's pension based on the options available under the plan. Furthermore, the pension payable to the member's spouse shall be determined by supposing that the member was, before his death, receiving the pension resulting from the said conversion.

31. Subparagraphs 1 and 2 of section 19 of the Act may not be applied to an amendment intended to exempt a plan from the application of the provisions of the Act referred to in section 28. Moreover, section 30 of the Act may not be applied to the registration of such amend-

ment nor to the registration of a plan referred to in this division.

32. Any employer who is a party to a flexible pension plan shall undertake, in writing, to pay, in a lump sum, to each member who is his employee, a sum equal to the balance of the optional ancillary contributions account, to the extent that the provisions of the plan no longer allow the formation of benefits with all or part of the said balance. The balance is equal to the difference, on the date of the conversion of the optional ancillary contributions into optional ancillary benefits, between the value of the said contributions and the value of the benefits arising from an option of the member or the application of subparagraph 4 of section 28 or section 30. The value of the optional ancillary benefits shall be calculated by using the assumptions referred to in section 33.

The undertaking referred to in the first paragraph shall be sent to the pension committee, which shall attach a copy thereof to the application submitted to the Régie, in accordance with section 24 of the Act, for the registration of a plan referred to in this section or an amendment intended to exempt a plan from the application of the provisions of the Act referred to in section 28. A copy of the undertaking as well as a notice mentioning the time limit provided for in subparagraph 3 of section 29 shall also be attached to the documents sent to the members and to the employees eligible for membership in accordance with section 111 of the Act. The said notice shall also mention that in the event of the member's death, payment shall be made to his spouse, or in the absence of a spouse, to his assigns. For the application of this section, the spouse of a member is the person who meets the conditions provided for in section 85 of the Act.

Subject to section 45.1, the balance of the optional ancillary contributions account shall bear interest, between the dates of its determination and its payment, at the rate applicable to additional voluntary contributions in accordance with section 44 of the Act. The member may request payment of the sum corresponding to the said balance from the date of its determination. When the employer has made the payment required under this section, the balance of the optional ancillary contributions account is nil.

33. The value of the optional ancillary benefits shall be calculated by using the following assumptions:

(1) where the conversion is made in application of subparagraph 4 of section 28, assumptions and methods identical to those adopted by the Council of the Canadian Institute of Actuaries on 13 July 1993, which are

described in part D of section 2 and in section 3 of the Institute's standard of practice concerning recommendations for the calculation of transfer values for registered pension plans;

(2) in all other cases, the same assumptions as those referred to in subparagraph 1 but by replacing in the standard of practice the reference to the second calendar month preceding the date of the calculation by a reference to the average rate for the second to thirteenth months preceding the said date.

34. In addition to the provisions of section 13 of the Regulation respecting supplemental pension plans, the application for registration of a pension plan subject to this section shall be accompanied with a fee of \$1000. Section 14 of the Regulation shall apply in case of default of payment of the said fee.

The application for registration of an amendment intended to exempt a plan from the application of the provisions of the Act referred to in section 28 shall also be accompanied with a fee of \$1000.

35. The annual statement referred to in section 112 of the Act and sent to an active member who has already made optional ancillary contributions shall contain, in addition to the information provided for in subparagraphs 1 to 10 and 12 to 17 of section 57 of the Regulation respecting supplemental pension plans, the following information:

(1) the optional ancillary contributions and the other additional voluntary contributions recorded separately to the account of the member in the course of the fiscal year as well as the accumulated total, from his joining the plan, of the said contributions with interest at the end of the said fiscal year;

(2) where the member has already exercised options as to optional ancillary benefits, the nature of the benefits chosen;

(3) where circumstances warrant, the balance of the optional ancillary contributions account on the date of the end of the fiscal year, determined by supposing that the member ceased to be an active member, that he exercised his transfer right on that date and that the optional ancillary contributions have been converted at the maximum value among the options available under the plan;

(4) an estimate of the maximum optional ancillary contribution that may be made to the plan for the next fiscal year.

36. The statement provided for in the first paragraph of section 113 of the Act shall, in the case of a member who has already made optional ancillary contributions, include, in addition the information mentioned in the said paragraph, the following information:

(1) the information provided for in subparagraphs 2 to 5 of section 58 of the Regulation respecting supplemental pension plans;

(2) for the period elapsed since the end of the fiscal year covered by the last annual statement sent to the member concerned to the date on which he ceased to be an active member, the information provided for in subparagraphs 1 to 10, 12, 13 and 15 of section 57 of the Regulation respecting supplemental pension plans.

(3) the information provided for in subparagraphs 1 and 2 of section 35;

(4) where circumstances warrant, the balance of the optional ancillary contributions account on the date on which the member ceases to be an active member, determined by supposing that he exercised his transfer right on that date, that the optional ancillary contributions have been converted at the highest value among the options available under the plan and a mention that a sum equal to the said balance must be paid by the employer in accordance with the written undertaking prescribed in section 32.”.

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

2745

Index Statutory Instruments

Abbreviations: **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

Regulations — Statutes	Page	Comments
Accident reports (Highway Safety Code, R.S.Q., c. C-24.2)	437	Draft
Agricultural Products, Marine Products and Food Act — Food (R.S.Q., c. P-29)	413	M
Animals in captivity (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	420	M
Classes of licences to keep animals in captivity and their term (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	434	N
Collective agreement decrees, An Act respecting... — Public building services employees in the Montréal region (R.S.Q., c. D-2)	444	Draft
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Animals in captivity (R.S.Q., c. C-61.1)	420	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Classes of licences to keep animals in captivity and their term (R.S.Q., c. C-61.1)	434	N
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Coming into force of section 43 (R.S.Q., c. C-61.1)	441	Proclamation
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Coming into force of section 43 (R.S.Q., c. C-61.1)	409	
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Development of wildlife — Scale of fees and duties (R.S.Q., c. C-61.1)	425	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Possession and sale of an animal (R.S.Q., c. C-61.1)	425	M
Conservation and development of wildlife, An Act respecting the... — Wildlife habitats (R.S.Q., c. C-61.1)	426	M
Copper redbhorse (An Act respecting threatened or vulnerable species, R.S.Q., c. E-12.01)	427	N
Crop Insurance Act — Crop insurance — Individual plan (R.S.Q., c. A-30)	414	M
Crop insurance — Individual plan (Crop Insurance Act, R.S.Q., c. A-30)	414	M
Development of wildlife — Scale of fees and duties (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	425	M
Environment Quality Act — Reduction of pollution from agricultural sources . . (R.S.Q., c. Q-2)	415	M

Food (Agricultural Products, Marine Products and Food Act, R.S.Q., c. P-29)	413	M
General and Vocational Colleges Act — Norms, conditions and procedure for disposing of an immovable of a general and vocational college (R.S.Q., c. C-29)	442	Draft
Highway Safety Code — Accident reports (R.S.Q., c. C-24.2)	437	Draft
Norms, conditions and procedure for disposing of an immovable of a general and vocational college (General and Vocational Colleges Act, R.S.Q., c. C-29)	442	Draft
Owners and operators of heavy vehicles, An Act respecting... — Regulation ... (1998, c. 40)	443	Draft
Plans exempted from the application of certain provisions of the Act (Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1)	431	M
Plans exempted from the application of certain provisions of the Act (Supplemental Pension Plans Act, R.S.Q., c. R-15.1)	454	Draft
Possession and sale of an animal (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	425	M
Public building services employees in the Montréal region (An Act respecting collective agreement decrees, R.S.Q., c. D-2)	444	Draft
Québec Pension Plan — Benefits (An Act respecting the Québec Pension Plan, R.S.Q., c. R-9)	428	M
Québec Pension Plan, An Act respecting the... — Québec Pension Plan — Benefits (R.S.Q., c. R-9)	428	M
Racing, An Act respecting... — Rules respecting certification (R.S.Q., c. C-72.1)	452	Draft
Racing, An Act respecting... — Rules respecting Standardbred horse racing ... (R.S.Q., c. C-72.1)	453	Draft
Reduction of pollution from agricultural sources (Environment Quality Act, R.S.Q., c. Q-2)	415	M
Rules respecting certification (An Act respecting racing, R.S.Q., c. C-72.1)	452	Draft
Rules respecting Standardbred horse racing (An Act respecting racing, R.S.Q., c. C-72.1)	453	Draft
Supplemental Pension Plans Act — Plans exempted from the application of certain provisions of the Act (R.S.Q., c. R-15.1)	431	M
Supplemental Pension Plans Act — Plans exempted from the application of certain provisions of the Act (R.S.Q., c. R-15.1)	454	Draft
Threatened or vulnerable species, An Act respecting... — Copper redbhorse ... (R.S.Q., c. E-12.01)	427	N
Wildlife habitats (An Act respecting the conservation and development of wildlife, R.S.Q., c. C-61.1)	426	M